

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN  
WO

Rund  
ums  
Rurgebiet

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

#6|2016  
Juli / August  
12. Jahrgang

ISSN 1860-6040



Paddeln im  
Drachenboot



Annakirmes  
lockt zur Rur



Dünne Folien  
für Fisch & Co.

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

Dies ist Ihr **unbezahlbare**s persönliches Exemplar.  
Sie dürfen es gerne mitnehmen.



**Annakirmes**

# „Mogli“ probiert’s mal mit Gemütlichkeit ...

... und empfiehlt den kuscheligen Erdgastarif mit Festpreisgarantie!

Jetzt  
SWD PrivatGas  
buchen und  
entspannen!



Haben Sie auch einen Lieblingsplatz zu Hause, an dem Sie sich sicher und geborgen fühlen? Genau wie Mogli\* – Dürens sympathischster Stubentiger. Seine Empfehlung: SWD PrivatGas – der Kuscheltarif mit zwei oder drei Jahren Festpreisgarantie. Jetzt buchen und entspannen!

\* Wohnt gemütlich bei Familie Bergsch in Düren.



[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

**SWD**  
Für Dich. Für Düren.

**WWW...**

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...lebezeit.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de

**Gastronomie**

- ...brauhaus-boddenberg.de
- ...birraduria.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...rolfhorn.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herten.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...botox-dueren.de
- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de
- ...kallscheuer.com

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Recht**

- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm-dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell-optik.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...swd-powervolleys.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgverleih.de
- ...gcdueren.de
- ...hergarden.de

**Haus & Garten**

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland-leisten.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...hanneschmitt.de
- ...fliesenwelt-dueren.de
- ...holzpeters.de

# DÜRENER NAMEN

**Dr. med. Hans Heuser**, langjähriger Sektionsleiter der Unfallchirurgie im St. Marien-Hospital Düren, ist neuer Chefarzt der Abteilung für Unfallchirurgie im Birkesdorfer Krankenhaus. Er ist Facharzt für Chirurgie, Unfallchirurgie und Orthopädie und zertifizierter Arzt für Fußchirurgie. Außerdem ist er sogenannter D-Arzt (Durchgangsarzt) und hat damit die Zulassung, um Patienten nach Arbeits- oder Wegeunfällen zu behandeln. Mehr als 2.500 Arbeitsunfälle pro Jahr werden im ambulanten Bereich behandelt. „Im Chefarzt-Kollegialsystem mit **Dr. Heuser** und unserem Viszeralchirurgen **Dr. med. Hans-Peter Wüllenweber** haben wir zwei unterschiedliche Kompetenzen im chirurgischen Bereich chefarztlich besetzt. Auch mit Blick auf die Zukunft, in der die Spezialisierung einen noch höheren Stellenwert in der Behandlung von Patienten einnehmen wird, sind wir damit einen Schritt vorangegangen“, so **Dipl.-Kfm. Bernd Koch**, Geschäftsführer der Caritas Trägergesellschaft West. Die Unfallchirurgie im St. Marien-Hospital versorgt alle Arten von Verletzungen. Die Abteilung ist seit vielen Jahren von der Deutschen Gesellschaft für Unfallchirurgie nach entsprechender Zertifizierung als lokales Traumazentrum anerkannt. Sie ist außerdem Mitglied im TraumaNetzwerk Regio Aachen und damit enger Kooperationspartner mit den Unikliniken Aachen.



„Kein Kind zurücklassen“ ist ein Erfolg. Deshalb wollen wir das Projekt ab Herbst 2016 nach und nach auf alle Kommunen in Nordrhein-Westfalen ausdehnen. Denn es ist gut für die Kinder und die Zukunft des Landes.“ Dieses Fazit zog NRW-Ministerpräsidentin **Hannelore Kraft** vor der Hauptstadtpresse. Zu den 18 Modellkommunen, die das Präventionsprojekt seit 2012 umgesetzt haben, gehört der Kreis Düren. Das tat er offenbar so mustergültig, dass die Regierungschefin Landrat **Wolfgang Spelthahn** zur Bilanz-Pressekonferenz eingeladen hatte. Die **Bertelsmann-Stiftung** hat das Projekt wissenschaftlich begleiten lassen. Vorstand **Dr. Brigitte Mohn** bescheinigte ihm, den Praxistest bestanden zu haben. In den Kommunen sei der Stellenwert frühkindlicher Förderung deutlich gestiegen. Landrat **Wolfgang Spelthahn**

bestätigte das: „Sie haben uns eine Aufbruchsstimmung beschert.“ Nach anfänglicher Skepsis sei er heute begeistert. „Gezielt in Vorbeugung zu investieren ist ein vorbildlicher Politikansatz. Ich bin stolz darauf, dass „Kein Kind zurücklassen“ für den Kreis Düren längst vom Projekt zur Pflichtaufgabe geworden ist. Denn die Kinder und Familien profitieren wirklich davon. Die tollen Erfahrungen aus unserer Pilotkommune Kreuzau kommen mittlerweile alle anderen Städte und Gemeinden zugute, die sich seit unserer kreisweiten Präventionskonferenz ebenfalls auf den Weg gemacht haben.“ Unterstützungsangebote gibt es genug, doch sie erreichen nicht alle Kinder. Von dieser Erkenntnis ausgehend, hatten der Kreis Düren und die Gemeinde Kreuzau vor Ort ein Präventionsnetzwerk geknüpft. Hebammen, Ärzte, Kitas, Grund- und weiterführende Schulen, Jugendeinrichtungen, Vereine, freie Träger und viele weitere Projektpartner bilden die Knotenpunkte.



Die Mitgliederversammlung des europäischen Textil- und Bekleidungsverbands Euratex hat **Klaus Huneke** zum Präsidenten gewählt. Er folgt auf **Serge Piolat** und tritt das Präsidentenamt am 1. Januar 2017 an. Damit wird erstmals ein Deutscher in das höchste europäische Branchenamt gewählt. Der 63-Jährige **Klaus Huneke** ist Vorsitzender des Arbeitgeberverbands der Textilindustrie von Düren, Jülich, Euskirchen und Umgebung und Vizepräsident des Gesamtverbandes der deutschen Textil- und Modeindustrie. „Ich werde das Vertrauen der Euratex-Mitglieder nutzen, um die Belange der Textil- und Modeindustrie auf europäischer Ebene nachdrücklich zu vertreten. Ein Schwerpunkt liegt darauf, die Rahmenbedingungen für die Wettbewerbsfähigkeit der Industrie im internationalen Vergleich zu verbessern. Außerdem engagiere ich mich für eine intensive Zusammenarbeit von mittelständischen Unternehmen mit Hochschulen und Forschungseinrichtungen, um Innovationen zu stärken“, erklärt **Klaus Huneke**. Euratex vertritt auf europäischer Ebene die Interessen der nationalen Mitgliedsverbände mit rund 174 000 Unternehmen, 162 Milliarden Euro Jahresumsatz und etwa 1,66 Millionen Beschäftigten. Der Dachverband setzt sich für bessere Rahmenbedingungen für die Unternehmen der Branche ein.

Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,

nicht nur die EM ist gelaufen, vorbei ist ebenfalls die erste Jahreshälfte. Entlang der Rur geht es in die großen Ferien, die Kinder haben sich schon lange darauf gefreut mit den Freundinnen und Freunden ins Camp zu reisen oder aber mit Mama und Papa in deutschen Landen am Meer oder den Bergen Abenteuer zu erleben. Abenteuerlich ist natürlich in Düren in jedem Sommer die Übergangswoche von Juli auf August. Dann kommt das reisende Volk in

die Stadt, baut seine bunten Buden und Stände, die Karussells auf, um neun Tage lang wie ein Magnet die Menschen anzuziehen, die für einige Stunden dem Alltag entfliehen und sich der Magie von rasanten Runden, leckerem Fisch und Wurst, gebrannten Mandeln oder Nieten an der Losbude hingeben wollen. Im Vorfeld ist viel über die Kirmes 2016 geredet worden. Eine 17jährige formulierte es so: „Scheiße, der Break-Dance kommt nicht - Annakirmes ist gelaufen!“

Wenn auch der eine und andere gewohnte Glanzpunkt fehlt und in anderen Bereichen ein Überangebot besteht, sehen wir nicht ganz so schwarz auf das Fest der Feste an der Rur. Wir werden es erleben, schließlich treffen wir uns dort. Viel Spass beim Lesen

Ihr **DÜRENER** Team



## DÜRENER VORWORT

Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

Drachenbootrennen, Radrennen, Entenrennen: in rasantem Tempo geht es bei einigen Veranstaltungen durch den Dürener Sommer! Wir freuen uns auf „Rund in Düren“. Unsere Stadt hat eine bedeutende Radsporttradition. Bei diesem Rennen durch die Dürener City gibt es eine große Nähe des Publikums zu den Radrennfahrern. Darin liegt eine besondere Attraktion. Runde für Runde können wir Zuschauer – stehend an der Piste oder gemütlich verweilend in der Außengastronomie – die spannende Konkurrenz der Radsportler verfolgen.

Das Entenrennen auf der Rur am zweiten Annakirmesamstag unweit des Festplatzes hat mittlerweile ebenfalls seinen festen Platz im Dürener Veranstaltungskalender. Dem Lions Club Düren Rurstadt danke ich für sein nachhaltiges Engagement mit dieser bei Jung und Alt beliebten Aktion, die allen Beteiligten großen Spaß macht und mit deren Erlös viel Gutes geschieht!

Apropos Annakirmes: unser großes Volksfest zieht neun Tage lang uns Dürenerinnen und Dürener sowie zahlreiche Gäste unserer Stadt in seinen Bann. Viele richten ihren Jahresurlaub danach aus. Andere kehren für einen Kirmesbesuch zum Teil von weit her in ihre Geburts- und Heimatstadt zurück. Brauchtum verbindet. Wir genießen die Annakirmes als Treffpunkt mit Familie, Freunden, Kollegen und ungezählten weiteren Gästen. Bis bald auf dem Platz!

Herzlich

Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



Wir freuen uns  
auf Annakirmes!

Wurst-Koch

## PUPS

Düren, Stadt der Blinden. Nicht zuletzt deshalb ziehen sich durch die Straßen in der Oberfläche markant strukturierte Streifen, die den Sehbehinderten die nötige Orientierung bieten. Im Zuge der Rathausanierung wurde ebenfalls der Kaiserplatz mit dem Leitsystem ausgestattet und dieser Weg nun sogar bis ins Innere des Rathauses verlängert. Das ist ist gut so.

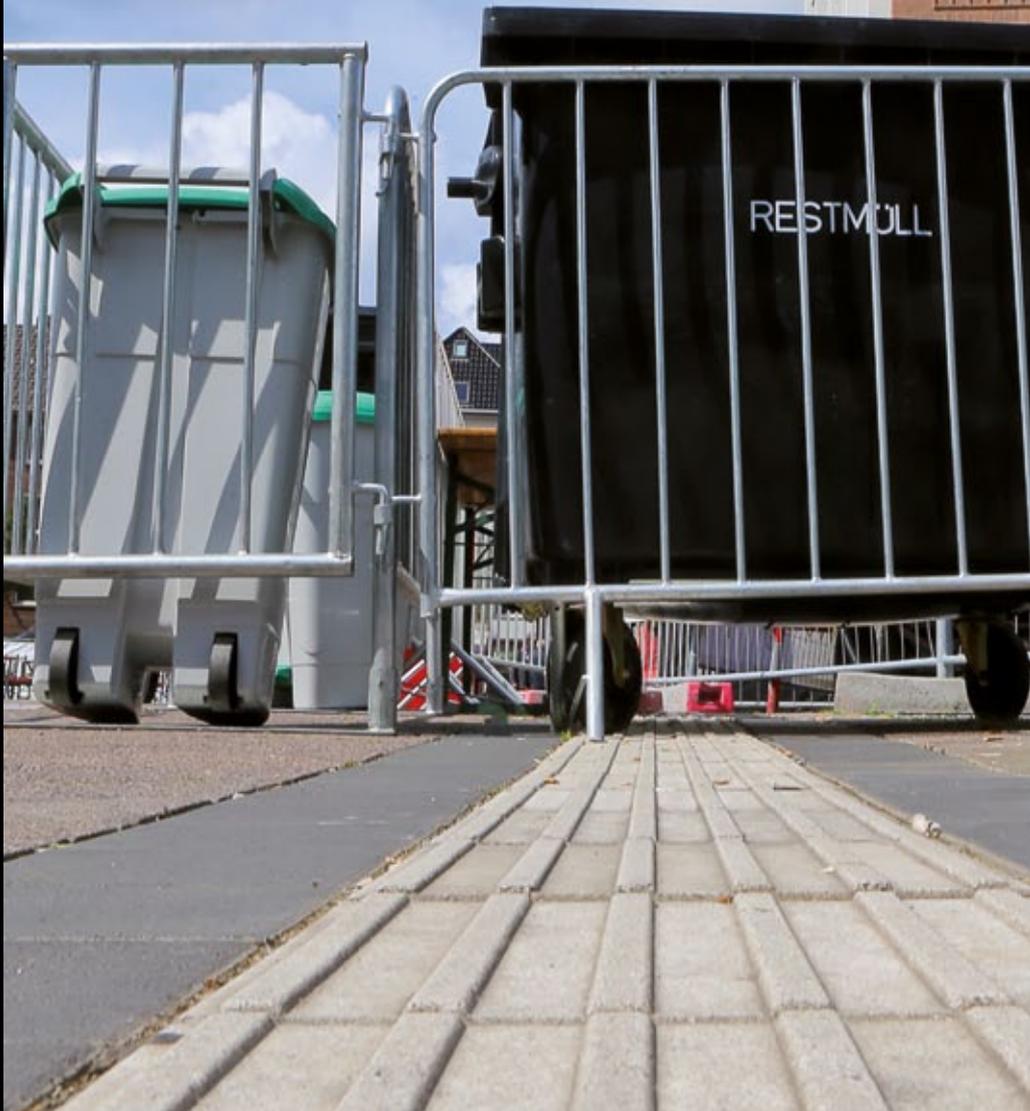
Und während bei allen nur erdenklichen Maßnahmen „Barrierefreiheit“ ganz vorne bei Genehmigungsverfahren für Konzessionen, Umbauten und Neubauten steht, scheinen die sonst so pingeligen Rathausmitarbeiter selbst sehbehindert zu sein.

Anders lässt sich nicht erklären, wieso eben der für teures Geld installierte Blindenpfad während der gesamten Fußball-EM-Zeit, blockiert wurde. Die Sehbehinderten die das Rathaus zum Ziel hatten mussten sich zunächst über ein niedriges Absperrhitter, dann durch einen Müllcontainer hindurch, über das nächste Absperrgitter, durch einen Fanartikelshop und über ein weiteres hohes Absperrgitter „parcouren“, um den Rathauseingang zu erreichen.

Nun ja, Blinde und Sehbehinderte gehören nicht gerade zur Zielgruppe des Publing-Viewing, welches mit seinem billigen Auftritt die aktuellen Aufbruchbemühungen rund um den Masterplan in Düren mehr als deutlich nach unten abrundete.

Man darf gespannt sein, wie Ordnungsamts und Politik die Barriereunfreiheit, selbst in der spielfreien Zeit, erklären...

Rudi Böhmer



Ausgezeichnet von:



**Wir haben Herz und die Brötchen für Ihre Brötchen beim Max und ihre Wurst bei Koch und Steinmann! Schöne Kirmes!**

**Bäckerei · Konditorei**



Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33  
hans-heinrich.reinartz@gmx.de

[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40  
52351 Düren

Tel.: 0 24 21-28 900



## ATECA: Ein echter Seat

Der neue SEAT Ateca ist der perfekte Begleiter für einen vielseitigen und aktiven Lebensstil. Der erste SUV der spanischen Marke überzeugt durch seinen klaren, dynamischen Charakter und vielseitigen Nutzwert. Das Design ist selbstbewusst und souverän, der hochwertige Innenraum lässt jede Fahrt zu einem Erlebnis werden. Das umfangreiche Paket an hochmodernen Assistenzsystemen und Technologien verbessert Sicherheit und Komfort und macht den Ateca zu einem der innovativsten SUVs in seinem Segment. Qualität, präzise Fertigung sowie ein attraktives Verhältnis von Preis und Leistung lassen den Ateca zu einem typischen SEAT

werden. Es stehen kraftvolle Turbomotoren als TSI-Benziner und TDI-Diesel von 85 kW / 115 PS bis 140 kW / 190 PS zur Wahl, dazu Frontantrieb oder Vierradantrieb sowie Schaltgetriebe oder Doppelkupplungsgetriebe. Das umfangreiche Angebot an Ausstattungen reicht von Voll-LED-Scheinwerfern über vielfältige Assistenzsysteme wie den innovativen Stauassistenten oder den neuen Notfallassistent hin zu einem Infotainment-Angebot der neuesten Generation mit 8 Zoll großem Touchscreen und Full Link. Drei Ausstattungslinien bieten hervorragende Serienausstattungen und hochwertige Materialien für jeden Geschmack.

## GT86 ist jetzt bestellbar

Purer Fahrspaß hat einen Namen: Toyota GT86. Der reinrassige Sportwagen präsentiert sich nach umfangreicher Überarbeitung dynamischer denn je – und bietet gleichzeitig mehr Ausstattung und zusätzlichen Komfort.

Der neue Toyota GT86 ist ab sofort zu Preisen ab 29.990 Euro bestellbar, die Auslieferung folgt ab Herbst.

Verpackt in selbstbewusstes Design, ist der Modellathlet weiterhin in zwei Ausstattungslinien erhältlich.

Bereits die Basisversion „GT86 Pure“ wartet nun schon mit LED-Scheinwerfern, LED-Tagfahrlicht und LED-Nebelscheinwerfern auf, die in Verbindung mit dem größeren Kühlergrill

und den modifizierten Stoßfängern das markante Gesicht des Sportwagens prägen. Ebenfalls zum Serienumfang des Einstiegsmodells gehören ab sofort LED-Heckleuchten und ein Berganfahrassistent.

In der Topausstattung „GT86“ fährt der agile Japaner auf 17-Zoll-Leichtmetzfallfelgen in neuem Design vor. Zusätzlichen Komfort versprechen Lenkradbedientasten, eine Mittelkonsole aus Leder sowie ein 4,2 Zoll großer TFT-Bildschirm, der neben den gewohnten Fahrinformationen die Drehmoment- und Leistungskurve, Rundenzeiten sowie die gemessenen Fliehkräfte anzeigt.



**Auto Conen GmbH** Rudolf-Diesel-Straße 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



[www.autoconen.de](http://www.autoconen.de)



**Autohaus Pölderl GmbH** · Rudolf-Diesel-Straße 5 · 52351 Düren · Tel.: 02421/51 6660

Geballte automo



Automeile  
- da fah

# Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



## 3008 GT: Pure Fahrfreude

Wenige Wochen nach seiner offiziellen Premiere präsentiert sich der neue Peugeot 3008 in der dynamischen und exklusiven GT-Version. Der neue Peugeot 3008 GT ist der moderne Ausdruck purer Fahrfreude. Er richtet sich an Ästheten, die ein Fahrerlebnis der besonderen Art suchen.

Das Spitzenmodell des neuen SUV der Marke wird als einziges mit dem 2.0 Liter BlueHDi 180 EAT6 angeboten. Er besticht durch einige besondere Merkmale und ist in der einzigartigen zweifarbigen Lackierung „Coupe Franche“ erhältlich. Als GT Line werden andere Motorisierungen in Kombination mit einer sportlichen und hochwertigen Ausstattung angebo-

ten. Die neuen Peugeot 3008 GT und GT Line verkörpern die Höherpositionierung der Marke. Die Markteinführung ist für Ende Oktober 2016 geplant. Das Modellprogramm besteht aus drei Standard-Ausstattungsvarianten: Access, Active und Allure, dem GT Line-Paket und einer Version GT.

Die GT-Version bildet die hochwertige, exklusive und dynamische Speerspitze in der SUV-Familie und bleibt dabei alltagstauglich. Er vereint sämtliche Eigenschaften der neuen SUV-Familie - markantes Design, atemraubenden Innenraum mit dem neuen Peugeot i-Cockpit® und Hightech-Ausstattungen - mit sportlichen und exklusiven Merkmalen.

## Die Legende lebt wieder

Der neue Fiat 124 Spider erweckt eine Legende wieder zum Leben und bringt deren klassischen italienischen Stil und Leistungsstärke für eine neue Generation zum Ausdruck. Als Hommage an den historischen Fiat 124 Sport Spider, der vor 50 Jahren präsentiert wurde, verbindet der neue Fiat 124 Spider authentisches Roadster-Feeling mit dem Fahrvergnügen eines Sportwagens, modernster Technologie und Sicherheit in Kombination mit italienischem Design. Zum Marktstart stehen die Ausstattungsvarianten Fiat 124 Spider und Fiat 124 Spider Lusso zur Wahl. Die Basisversion ist ab 23.990 Euro erhältlich, die Variante Lusso kostet 26.490 Euro.

Der vom Centro Stile Fiat in Turin entworfene neue Fiat 124 Spider stellt die moderne Interpretation ikonischer Designelemente des klassischen Fiat 124 Sport Spider von 1966 dar. Die Fahrzeugfront ist kraftvoll, ohne aggressiv zu wirken.

Die beiden Auswölbungen auf der Motorhaube deuten das Potenzial des darunter liegenden Turbo-Triebwerks an. Die Proportionen der Seitenlinie mit dem in Richtung Hinterachse gerückten Cockpit und der - bei geschlossenem Stoffverdeck - niedrigen Dachlinie stehen für einen echten Sportwagen. Sie deuten optisch den vorne längs eingebauten Motor und den Hinterradantrieb an.



**Automeile Kompetenz!**

**Automeilen**  
an einem Standort  
Lückheimer Landstraße

Automeile Düren  
da Fahr'ich ab!

Abb. zeigt Sonderausstattung

**TOYOTA**  
NICHTS IST UNMÖGLICH

### DER NEUE RAV4 HYBRID

RAV4 Hybrid Comfort, 2,5-l-VVT-i, stufenloses Automatikgetriebe, Frontantrieb, 145 kW (197 PS) Systemleistung.

ab **31.990 €**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert: 5,0-4,9 (innerorts 4,9-4,8/ außerorts 5,0). CO<sub>2</sub>-Emission in g/km kombiniert: 116. Nach EU-Messverfahren.  
www.dueren-toyota.de

**TOYOTA CENTER DÜREN**

TCD GmbH  
Rudolf-Diesel-Str. 14  
52351 Düren  
Tel.: 02421-555 860

Vorsprung durch Technik Audi

### Ein echter Charakter. Der neue Audi Q2.

Der neue Audi Q2 betritt die Bühne - ein urbaner Typ mit Ecken und Kanten, ein eigenständiger Charakter mit ganz neuer, geometrischer Formensprache. Betont selbstbewusst und mit kraftvollen TFSI- und TDI-Motoren, die 116 bis 190 PS leisten und optional mit dem permanenten Allradantrieb quattro zu haben sind. Seine Ausstattung lässt keine Wünsche offen und bringt Features mit, die bislang der Oberklasse vorbehalten waren. Und die Connectivity? Vorbildlich mit Audi smartphone interface und der neuesten Generation an Infotainment- und Soundsystemen.

**Demnächst in unserem Showroom**

Jacobs Automobile Düren  
Audi Zentrum Aachen Jacobs Automobile GmbH & Co. KG

Rudolf-Diesel-Str. 11, 52351 Düren, Tel.: 0 24 21 / 59 10-2 00, Fax: 0 24 21 / 59 10-2 99  
info-dueren@jacobs-automobile.com, www.jacobs-dueren.de, Mehr auf www.jacobs-gruppe.de



Physik mit dem Handy oder mit Mathematik in die Zukunft schauen? Alles möglich bei der diesjährigen VIV-Begabtenförderung. Acht Gymnasien der Region haben sich auch in diesem Jahr wieder mit einer bunten Auswahl mathematisch-naturwissenschaftlicher Themen an dem Projekt der Vereinigten Industrieverbände (VIV) beteiligt.

Physik, Biologie und Chemie waren ebenso vertreten wie Mechatronik, Astrophysik und Mathematik. Mit von der Partie im Kreis Düren waren das Rurtal-Gymnasium, das St. Angela-Gymnasium, das Stiftische Gymnasium, Gymnasium Haus Overbach und das Mädchengymnasium in Jülich sowie das Franziskus-Gymnasium in Vossenack.

Aus dem Kreis Euskirchen beteiligten sich die Marienschule Euskirchen und das Clara-Fey-Gymnasium in Schleiden. „In diesem Schuljahr haben 91 Schülerinnen und Schüler der Region an dem Projekt teilgenommen“, erklärt Daniela Dühr, die die VIV-Begabtenförderung bei den Vereinigten Industrieverbänden koordiniert. „Wir möchten ihnen die Chance geben, Themen zu entdecken, die über den Unterrichtsstoff hinausgehen. Zusätzlich ermöglicht die Ko-operation einiger Arbeitsgemeinschaften mit Unternehmen einen Einblick, wie das

Gelernte praktisch angewendet werden kann.“

Seit 15 Jahren unterstützen die Vereinigten Industrieverbände (VIV) gemeinsam mit Unternehmen der Region mathematische und naturwissenschaftliche Arbeitsgemeinschaften an Dürener, Jülicher und Euskirchener Gymnasien. Die Arbeitsgemeinschaften finden außerhalb des regulären Unterrichts statt. Das Besondere ist, dass die Schüler bei Interesse auch an Arbeitsgemeinschaften anderer beteiligter Schulen teilnehmen können. Nach Abschluss des Projektkurses erhalten die Jugendlichen ein Zertifikat, das ihnen bei einer späteren Bewerbung helfen soll.

Unterstützt wurde das Projekt der VIV-Begabtenförderung im Schuljahr 2015/2016 von den Firmen ATCOAT, CWS-Lackfabrik, Julius Hoesch, Peter Greven, RWE Deutschland, Westnetz und Stadtwerke Düren. Dabei engagierten sich die Unternehmen finanziell oder aber unterstützten aktiv einzelne Arbeitsgemeinschaften bei der Projektentwicklung.

Insgesamt haben in den letzten 15 Jahren rund 1.800 Schülerinnen und Schüler der Region Düren, Jülich und Euskirchen an der VIV-Begabtenförderung teilgenommen.



Normalerweise stehen Autos nur wenige Tage in der Ausbildungswerkstatt der gemeinnützigen Dürener Gesellschaft für Arbeitsförderung (DGA). Bei dem silbernen Hyundai, den Dirk Sazma jetzt dort abgab, ist das anders. Der kleine Flitzer wird das Gelände an der Glashüttenstraße in Düren wohl nie mehr verlassen.

„Das Fahrzeug hat keinen Kfz-Brief, es kann also gar nicht zugelassen werden“, sagte der Inhaber des in Eschweiler ansässigen Autohauses Sazma, das jetzt ebenfalls mit der Marke Hyundai an der Kölner Landstraße in Düren vertreten ist. Des Rätsels Lösung: Der Neuwagen ist ein Trainingsfahrzeug für die Kfz-Lehrlinge der DGA. Sie absolvieren dort eine Ausbildung mit sozialpä-

dagogischer Begleitung. Die Fahrzeugschlüssel überreichte Dirk Sazma Landrat Wolfgang Spelthahn, Aufsichtsratsvorsitzender der DGA, der sich im Namen der DGA und des Werkstattteams herzlich für die großzügige Spende bedankte. Dass Dirk Sazma das Trainingsfahrzeug nach Düren gebracht hat, ist kein Zufall. Der Firmeninhaber hat in der Kreisstadt nicht nur den Hyundai-Betrieb Mayer mit zehn Mitarbeitern übernommen, sondern wird, sobald die Baugenehmigung erteilt ist, ein weiteres Autohaus an der Henry-Ford-Str.1 bauen lassen. Ausbildungsplätze in der Region zu fördern, sei für ihn selbstverständlich: „Unternehmer können nicht über Fachpersonalmangel klagen, wenn sie selbst nicht bereit sind auszubilden.“



Zum Einbürgerungstermin hatte die Stadt Düren in das Rathaus geladen. Bürgermeister Paul Larue überreichte Einbürgerungsurkunden an 21 Erwachsene und drei Kinder aus elf Nationen. Die neuen Staatsbürger kommen aus Brasilien, Griechenland, Indien, Italien, Kasachstan, Kongo, Laos, Libanon, Marokko, Polen und der Türkei. Der Bürgermeister ermunterte die neuen

Deutschen, sich verstärkt in das gesellschaftliche Leben der Stadt einzubringen. Glückwünsche gab es von Katharina Krüger und Melanie Kaiser, die den Prozess der Einbürgerung von der Antragstellung bis zur Verteilung der Pässe begleitet haben. Nach der Überreichung der Urkunden erhielten die neuen Staatsbürgerinnen und Staatsbürger im Bürgerbüro ihre deutschen Ausweise.

Erneut beteiligten sich Schülerinnen und Schüler der „Stadtmauer AG“ des Stiftischen Gymnasiums in Düren „Tag des offenen Denkmals“. Als Anerkennung für ihr engagiertes Tun überreichten jetzt der Technische Beigeordnete Paul Zündorf zusammen mit der städtischen Denkmalpflegerin, Heike Kussinger-Stankovic, Urkunden von der Denkmalbehörde der Stadt an die jungen AG-Mitglieder.



„Hier auf dem Gelände des Stiftischen Gymnasiums ist die Verbindung zwischen der neueren und älteren Stadtgeschichte auf engstem Raum sichtbar. Schulgebäude aber auch Stadtmauer sind gebaute Geschichte und wichtig für die Identifikation mit der Heimat“, dankte Paul Zündorf den Schülerinnen und Schülern, der Schulleitung sowie dem Geschichtslehrer Dr. Achim Jaeger, der seit vielen Jahren

die Arbeit der „Stadtmauer AG“ koordiniert und begleitet.

Seit der Gründung der Stadtmauer-AG im Jahr 2004 treffen sich geschichtsinteressierte Kinder und Jugendliche wöchentlich, um gemeinsam auf historische Spurensuche zu gehen. Von 2005 an bietet die AG Führungen entlang des alten Gemäuers an, die auf sehr positive Resonanz stoßen. Zudem informiert am bundes-

weiten „Tag des Offenen Denkmals“ eine stetig wachsende Ausstellung über die Stadtmauer und die geschichtliche Entwicklung der Stadt.

Urkunden für ihren Einsatz erhielten: Christoph Dick, Jean Haffner, Jonas Heimbach, Theresa Belke, Louisa Jahn, Julia Gülpen, Anna Marie Schmitz, Nils Palm, Rico Breinig, Leon von der Weyden und Simon Koch.

Das Dürener Burgau-Gymnasium wurde für den dritten Platz beim deutsch-französischen Internet-Wettbewerb im Düsseldorf Landtag geehrt. „Einmal Freunde, immer Freunde“ – unter diesem Motto stand der Internet-Teamwettbewerb Französisch, an dem 412 Schulen aus NRW mit über 4000 Schülerinnen und Schülern teilgenommen haben.

Zu den zwölf Gewinnerklassen aus NRW gehörte die Klasse 8b des Burgau-Gymnasiums mit einem dritten Platz.

Die Siegerinnen und Sieger wurden im Plenarsaal des Landtags empfangen und von Schulministerin Sylvia Löhrmann, von Landtags-Vizepräsident Oliver Keymis und dem französischen Generalkonsul

Vincent Muller begrüßt. Die Redner hoben in ihren Beiträgen das große Engagement der Klassen hervor, die sich über den Unterricht hinaus weiteren Anforderungen stellen und sowohl ihre sprachlichen als auch medialen und sozialen Kompetenzen in diesem Internet-Teamwettbewerb überzeugend unter Beweis gestellt haben.



**MEPHISTO M**

*Heidbüchel*

SCHUH · SPORT · ORTHOPÄDIE

Fußkompetenzzentrum Düren  
Kölnstraße 67 · t: 0 24 21 / 1 64 99  
[www.schuhfachgeschäft-heidbüchel.de](http://www.schuhfachgeschäft-heidbüchel.de)

**Schenkel-Schoeller-Stift**

**Tagespflege**

**Kostenloser Schnuppertag**

**Tel. 0 24 21 / 596-0**

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren  
[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)  
Info@schenkel-schoeller.de

[www.kallscheuer.de](http://www.kallscheuer.de)

**Beauty Forum**

Freiheitsstraße 27 ☎ DN / 39 25 96

**Haarmoden & Beauty Forum**

**Rio Haarwerkstatt** by Kallscheuer

Hauptstraße 76 ☎ DN / 5 12 05  
Kreuzauer Straße 149 ☎ DN / 5 47 47

## DÜRENER BADESEE

Es war ein besonderes Spektakel, das da Dürener Firmen, Vereine und Institutionen, dem Aufruf des Dürener-Service-Betriebs folgend, veranstalteten. Auf dem Badesee in Düren-Gürzenich trafen dreizehn Teams aufeinander, um das zweite Drachenbootrennen zu gewinnen. Um es kurz zu machen, die Sportler hatten schließlich bei

Erste Stimmen wurden laut, dass man im nächsten Jahr mit einem Hattrick in die Annalen des Badesees eingehen will.

Ob dem Team des DTV dann ein Denkmal an Dürens Adria errichtet wird bleibt abzuwarten. Fest steht jedoch, dass das Spektakel, welches die Männer und Frauen des DSB auf die Agenda gesetzt haben,



## Drachenboote schossen über die zehntel Meile

diesem ausgefallenen Sport die Nase vorne, die Paddler vom DTV, das „Dragon swim a polo Team“, angeführt von Mannschaftskapitän Professor Dr. Gerhard Dikta, sicherte sich mit der Zeit von 41,11 Sekunden den Drachenboottitel der Challenge 2016. Damit bestätigte das Team seine Spitzenform aus dem letzten Jahr. Ebenfalls vor Jahresfrist hatte man die Konkurrenten um Drachennasenlänge geschlagen.

eine Bereicherung des Dürener Wasserparks ist und dessen Attraktivität steigert. Das ganze zu einer Zeit, zu der das Wasser noch nicht die richtige Badetemperatur erreicht hat, doch reichlich Spaß oberhalb der Wasserlinie bietet. Das bedeutet nicht, dass die Drachenpaddler alle keinen Kontakt mit den Fluten hatten. Eine Erfahrung die alle Teams machen: So neben dem DTV-Team der Boxing



Die freundliche Fahrschule  
**Tochem Rauch**

Bismarckstraße 26 in Düren • Cyriakusstraße in Niederau

Tel.: 02421 / 1 6633 • [www.fahrschule-rauch.eu](http://www.fahrschule-rauch.eu)

*Nerve behalte!*

**LOTHMANN**

Martinusplatz 74  
52355 Düren - Derichsweiler  
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

# DÜRENER DRACHENBOOT

Merken, „Karate-Kid“ von Willi Wolff, die „Dragon Girls“ von Kanzan, das „Heimbach-Team“ aus Mariaweyer, die „SWD. Powervolleys“, „Sparki-Go 1“ der Sparkasse Düren, die „Drachenbezwinger“ der Dürener Kreisbahn, des Stadt Centers, des Dürener Krankenhauses, „Paddel-Chaos“ 1 und 2 sowie das hauseigene Team des DSB die „Paddel-Jecks“.

Jedes der Boote war mit zwölf Personen besetzt. Zehn Mannschaftsmitglieder hatten zu Paddeln, einer steuerte das Drachenboot und am Bug sorgte der Schlagmann oder die Schlagfrau mit Hilfe einer Trommel für den nötigen Takt, mit dem die Paddel in das Wasser eintauchten, um den Drachen nach vorne zu schieben.

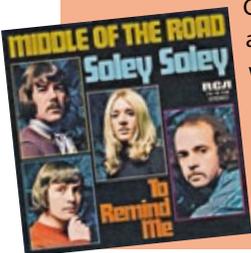
gefüllt war, eine Strecke von einer zehntel Meile, 160 Meter, abgesteckt. Der Zieleinlauf wurde penibel mit einer Kamera dokumentiert. Jeweils drei Boote kämpften in den verschiedenen Läufen gegenei-

von 41,11 Sekunden den Sieg und setzte damit ebenfalls die beste Zeit des Wettbewerbs. Es folgten „Paddel-Chaos“ und die Paddel-Jecks.



## Oldies am See

Für alle Fans guter, alter Musik gibt es am 20. August wieder die Oldie-Night am Dürener Badesees. „The Shakers“ und „Stingray“ werden mit Sonnenuntergang auf den Topact einstimmen. Und es gibt sie noch im Original, die Ohrwürmer von 1971: „Middle of the road“ wird nicht nur „Soley Soley“ oder „Chirpy Chirpy Cheep



anstimmen, wenn die Band an diesem Abend mitten auf dem Strand aktiv wird.

Damit es auf der Strecke nicht zu unliebsamen Ereignissen kam, sicherte die DLRG den Wellenbereich in Booten und auf Surfbrettern professionell ab. Die Organisatoren hatten auf dem See, der bestens mit frischen Wasser dank passender Witterung

ander, etliche Zuschauer am Ufer sparten nicht damit ihre Favoriten verbal ins Ziel zu treiben.



Im Finale um die Goldmedaille dümpelten schließlich die „Paddel-Jecks 1“, das „DTV Dragon swim a Polo“-Team und „Paddel-Chaos Düren 1“ an der Startlinie am Nordufer des Sees.

Es entwickelte sich nach dem Start ein verbissener Kampf um das Edelmetall. Dem Gegenwind trotzend sicherte sich das DTV-Team souverän in der Zeit

**WHAUPT**  
...der Autolackprofi

Unfall?  
Was nun?



[WWW.AUTOLACKPROFI.DE](http://WWW.AUTOLACKPROFI.DE)

- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- INDUSTRIELACKIERUNG
- AUTOVERMIETUNG - WERKSTATTLIEHWAGEN
- HOL- & BRINGSERVICE
- KOMPLETTE SCHADENABWICKLUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT

ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008



Am Langen Graben 35  
52355 Düren  
Tel.: 02421 / 87777  
eMail: info@whaupt.de

Lässt sich der MINI-Fahrspaß steigern? Ja. Der neue MINI Clubman ALL4 hat die Grenzen des Möglichen verschoben und setzt mit seinem Allradantrieb einen weiteren Akzent auf das „Fahrerlebnis MINI“ und eröffnet damit neue Möglichkeiten für das ohnehin schon sehr vielseitige Fahrzeug im Premium-Kompaktsegment.

Er verbindet markentypisches Gokart-Feeling mit jederzeit sicheren Handlungseigenschaften, ausgefallenem Design,

erweitertem Platzangebot und souveränem Fahrkomfort. Den Fahrspaß des MINI Clubman

## Mit der Kraft aller vier Räder



Allradsystem verteilt das Antriebsmoment in jeder Fahrsituation bedarfsgerecht zwischen den Vorder- und Hinterrädern. Damit ermöglicht es besonders temperamentvolle Beschleunigungsvorgänge und steigert die Agilität bei dynamischer Kurvenfahrt. Souveräne Traktion und optimierte Fahrstabilität ist bei allen Witterungs- und Fahrbahnverhältnissen gegeben.“

muss man einfach selbst bei einer Probefahrt erleben.

Ebenfalls die Optik des kleinen Briten überzeugt auf den ersten Blick. Der neue MINI Clubman ist in vielen Modellvarianten verfügbar. Damit ist garantiert, dass jeder seinen MINI Clubman den persönlichen Bedürfnissen anpassen kann.

Allen Modellvarianten des MINI Clubman gemein ist das innovative Fahrzeugkonzept eines Sechstürers mit einem großzügigen, variabel nutzbaren und ebenso hochwertig wie eigenständig gestalteten Innenraum. Der Clubman ist einzigartig in seiner Klasse: Raum für fünf Personen und die charakteristischen Split Doors am Heck machen ihn unverwechselbar.

Mit dem jetzt vorgestellten ALL4 wurde das erfolgreiche Fahrwerkskonzept nochmals ausgebaut, berichtet Dirk Horn, Geschäftsführer der Autohaus Rolf Horn GmbH: „Das elektronisch gesteuerte

Der 141 kW/192 PS starke Ottomotor des neuen MINI Cooper S Clubman ALL4 (Kraftstoffverbrauch kombiniert: 7,0 bis 6,9 Liter je 100 Kilometer, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 162 bis 159 Gramm pro Kilometer) wird serienmäßig mit einem 6-Gang Handschaltgetriebe und optional mit einem 8-Gang Steptronic Getriebe kombiniert. Im neuen MINI Cooper SD Clubman ALL4 (Kraftstoffverbrauch kombiniert: 4,9 bis 4,8 Liter je 100 Kilometer, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 129 bis 126 Gramm pro Kilometer) überträgt ein 140 kW/190 PS starker Dieselantrieb seine Kraft serienmäßig über das 8-Gang Steptronic Getriebe an alle vier Räder.

Der MINI Clubman bietet Raum für Ideen und individuelle Bedürfnisse. Persönliche Beratung und die Möglichkeit den kleinen Briten und die MINI Familie kennenzulernen gibt es bei Autohaus Rolf Horn in Düren und Euskirchen. Mehr Informationen zum Autohaus Rolf Horn findet man unter [www.rolfhorn.de](http://www.rolfhorn.de)

GartenschauPark Zülpich

**Neues Sommerferienprogramm für Kinder**

**SOMMER, RELAXEN, BADESPASS IM STRANDBAD**

mit Wasserspielplatz, Piraten-Kletterschiff & Beachvolleyball

Gaffel Kölsch ZÜLPICH DIE ROMERSTADT

[www.gartenschau-park-zuelpich.de](http://www.gartenschau-park-zuelpich.de) | Information + Anmeldung: 02252-52345

## DÜRENER PIRATES

Degen klirren und rasseln aneinander, die Luft ist rauchgeschwängert und Kanonenhall dröhnt in den Ohren, aus der Spelunke dringt der Gesang alkoholierter Stimmen: Im Jülicher Brückenkopfpark machen wieder die Piraten ihre Schiffe fest.

Von Freitag, 26. August, bis Sonntag, 28. August, ist die

einstige Festung Heimstatt von Deutschlands größtem Piratentreffen, verwandelt sich der Park in eine karibische Pirateninsel. „Pirates 2016“ verspricht erneut mit unzähligen Höhepunkten, gespickt durch urige Charaktere, originelle Acts, spektakuläre Stunts ebenfalls für Besucher ein echtes Abenteuer zu werden.

## Feuriges Piratenspektakel



Erlebnisse wird es für jedes Alter und besonders für Landratten geben. Im Mittelpunkt der drei Tage im August steht diesmal Feuer.

Veranstalter Ralf Winterhoff aus Heimbach-Vlatten, ist es gelungen nach dem großen Erfolg 2014 die „Societas Draconis“ erneut nach Jülich für einen Auftritt zu verpflichten. Die Truppe aus dem Saarland wird Samstagabend, nach Einbruch der Dunkelheit, mit ihren Flam-



men die Nacht durchschneiden und das Publikum in ihren Bann ziehen.

Ein weiterer feuriger Höhepunkt soll in diesem Jahr Michael Mangiafuoco bieten. Er bietet Zauberei und Feuerjonglage humorvoll bis böse verpackt.

Hunderte Piraten werden wieder im Park lagern und Einblick in das Leben der Vogelfreien geben. Da gehören natürlich Schlägereien und Kämpfe dazu.

Die Auftritte der Stuntgruppen und Pyrotechnik würzen für Besucher den Gang durch das Piratenlager.

Dabei Lesungen und viel Musik. Die Teilnehmer kommen aus ganz Europa, berichtet Ralf Winterhoff. Freitags öffnet „Pirates“ um 11 Uhr. Samstags und sonntags ist der Zutritt ab 11 möglich. Sonntag legen die Piraten am frühen Abend wieder ab, an den anderen Tagen geht das Treiben bis Mitternacht.

Autohaus  
**HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung

*citynah  
immer da!*

## Die neue E-Klasse



Mercedes-Benz

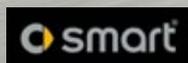


Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Partner vor Ort: Autohaus Herten, Aachener Straße 17-19, 52349 Düren · Ruf 0 24 21/95 49 0 · [www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)



Autorisierter Servicepartner der smart GmbH

## DÜRENER FETTE REIFEN

Die Dürener Innenstadt mutiert zur Rad-Renn-Strecke. Sonntag, 17. Juli, nachmittags, lautet das Motto erneut „Rund in Düren“, das Pendant zum Radklassiker „Rund um Düren“. Der Radsportverein Düren hat vier Rennen vorbereitet. Vom Nachwuchs bis zu den Senioren werden die Sportler kräftig in die Pedale treten, um nach erfolgreicher Zieldurchfahrt den Pokal der Sparkasse

Düren in Empfang zu nehmen. Am Rand der 800 Meter langen Strecke werden viele Zuschauer erwartet, die einen sportlichen Nachmittag zwischen Rathaus und Annakirche erleben möchten. Start und Ziel des Spektakels ist der Markt. Von dort geht es entgegen dem Uhrzeigersinn über den Kaiserplatz, die Victor-Gollancz-Straße, Weierstraße, Wilhelmstraße,



Ahrweiler Platz und Oberstraße zurück zum Markt.

Die Strecke ist abgesperrt, jedoch gibt es genügend Übergänge für Fußgänger, um die Rennen an verschiedenen Orten zu sehen oder, um zu den Cafés entlang der Straßen zu wechseln.

Bei „Rund in Düren“ bekommen jeweils die Kinder die Möglichkeit zu einem großen Auftritt, berichtet Sven Rehbein, der gemeinsam mit

Alexander Donike den Rennnachmittag organisiert.

„Das fette Reifen Rennen“ bietet für alle drei- bis zwölfjährige Nachwuchs-Radrennfahrer die Chance einmal ihr Talent ohne große Formalitäten auf die Probe zu stellen. Nennungen zu diesem Rennen werden bis kurz vor dem Start vor dem Bürgerbüro entgegen genommen. Allen Teilnehmern winkt ein Preis und ein Eis. Die Altersgruppe bis sieben Jahre flitzt eine Runde durch die Stadt, die Älteren nehmen den Rundkurs zweimal unter die Räder. Die „fetten Reifen“ starten um 15.30 Uhr.



## Dettmeier | Rechtsanwälte

Das Arbeitsgericht Berlin musste in einem Fall entscheiden, in dem ein Niederlassungsleiter sich sehr locker mit jungen Mitarbeiterinnen gab. Viele von diesen waren noch in der Ausbildung. Er hatte die Kleidung kommentiert, ihnen mit der flachen Hand auf den Hintern geschlagen oder sie von hinten ge-



sch - Urteil vom November 2014 - 2 AZR 651/13 - herausgearbeitet, dass eine Belästigung einer Frau durch verbale Äußerungen und durch das anfassen der Brüste grundsätzlich die fristlose Kündigung des Arbeitsverhältnisses rechtfertigt.

Jedoch sei eine Abmahnung zu wählen, wenn die sexual-



Autor Dirk Heidbüchel ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte, Fachanwalt für Mietrecht & Wohnungseigentumsrecht, Fachanwalt für Strafrecht

## Ab wann liegt sexuelle Belästigung vor?

griffen und kräftig geschüttelt. Als dies aufflog, flog auch der Niederlassungsleiter fristlos. Hiergegen klagte der Niederlassungsleiter und bekam vom Arbeitsgericht Recht. Es fehle an einem wichtigen Entlassungsgrund, so das Arbeitsgericht.

Das Gericht hatte den schwierigen Balanceakt zu meistern, einerseits die sexuelle Belä-

stigung angemessen zu berücksichtigen im Rahmen des allgemeinen Gleichstellungsgesetzes, andererseits den Kündigungsschutz zu beachten. Und im Zuge des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit war das Arbeitsgericht der Auffassung, dass in diesem Fall auch eine Abmahnung gereicht hätte.

Das Bundesarbeitsgericht hat im wegweisenden Busengrab-

le Belästigung auf ein einmaliges Augenblicksversagen zurückgehen und der Arbeitnehmer ehrliche Reue zeige.

Diese Rechtsprechung als frauenfreundlich zu bezeichnen ist sicherlich fehl am Platz. Vielleicht ist auch dies ein Grund, weshalb nur wenige Fälle überhaupt vor Gericht landen. Denn eine sexuelle Belästigung geht oft einher mit einer

Abhängigkeit des Opfers vor dem Täter und aus Angst um den Arbeitsplatz. Dem Gericht zählt nur, was konkret belegt werden kann. Deshalb ist es empfehlenswert, einen Kalender oder Tagebuch zu führen, wo die einzelnen Vorfälle konkret dokumentiert werden, und dies mit Datum und Uhrzeit.

**Sie haben eine Frage?  
Dann schreiben Sie uns:  
info@dettmeier.de**

## DÜRENER RUND IN DÜREN

Mit einem Rennen der Senioren eröffnet die älteste Klasse des Tages um 12.30 Uhr den Renn-Reigen in der City. 50 Runden müssen bestritten werden.

Um 14 Uhr fällt der Startschuss für 70 Runden der C-Klasse und der Teilnehmer U19. Die C-Klasse-Fahrer starten mit einer Tageslizenz und wollen mit einer guten Platzierung ihren sportlichen Aufstieg festigen.

Der Höhepunkt ist das Rennen der Profis A und B. Gemeinsam werden diese Klassen 72 Kilometer durch die Stadt spurten. Das entspricht 90 Runden und bietet den Zuschauern ab 16 Uhr Radsport-Spannung pur.

In der Klasse B dürfen Sportler starten, die in der Klasse C fünf Platzierungen unter den ersten zehn oder einen Sieg errungen haben.

A-Fahrer haben sich durch fünf Top-Platzierungen in der

Klasse B oder einen Sieg bei einem B-Rennen qualifiziert. Bei „Rund in Düren“ geht natürlich das „Mini-Team“ des Autohaus Horn mit 18 Fahrern in allen Klassen an den Start. Ebenfalls dabei das Team „Lotto Kuota“ aus Rheinland-Pfalz mit Marcel Meisen, das „Sauerland-Team“ mit Joschua

Schotten, das Team Bonn-Spich mit Alexander Nordhoff, der das Rennen im letzten Jahr gewonnen hat und „Zugvogel“ Aachen, mit den Platzierten des Rennens 2015.



Wer in den letzten Tagen die Website der Sparkasse Düren besucht hat, der mag sich über die ungewohnte Optik gewundert haben. Seit Mitte Juni glänzt der Internet-Auftritt der Sparkasse mit einem neuen, noch nutzerfreundlicheren Design. Damit ist die bereits mehrfach ausgezeichnete Webseite der Sparkasse Düren noch besser geworden. Bei dem Relaunch wurde besonders darauf geachtet, die Anwendung so zu gestalten, dass eine intuitive Nutzung möglich ist.

Online-Banking bleiben erhalten. Einfach oben in der Kopfzeile anmelden.

- **Schnell am Ziel:** Nutzen Sie die intelligente Volltext-Suche, gleich neben dem Anmelde-Button in der Kopfzeile. Damit findet man einfach, was man sucht.

- **Am besten persönlich:** Der persönliche Berater ist immer nur einen Klick -oben rechts-entfernt. Nehmen Sie schnell und bequem Kontakt auf.



## Website der Sparkasse glänzt mit neuem Design

Das ist neu:

- **Sicheres Banking:** Das Online-Banking glänzt mit einem benutzerfreundlichen Design und erfüllt die neuesten und höchsten Sicherheitsstandards.

- **Gleich loslegen:** Die bekannten Zugangsdaten zum

- **Eine Seite für alles:** Der neue Internet-Auftritt passt sich automatisch an den Bildschirm von PCs, Tablets, Notebooks oder Smartphones an.

- **Auf den Punkt:** Bei Ihrer Sparkasse lesen Sie Klartext – unsere Inhalte sind übersicht-

lich und verständlich.

- **Auf einen Blick:** Im neuen Internet-Auftritt entfällt das lästige Blättern, stattdessen scrollt man bequem über die Seite, um alle Inhalte schnell und einfach zu finden und einzusehen.

- **Mehr Service:** Nutzen Sie die praktischen Formulare oder interaktiven Rechner für den bequemen Online-Produktabschluss.

Machen Sie sich gleich ein erstes Bild von den neuen Seiten der Sparkasse Düren:

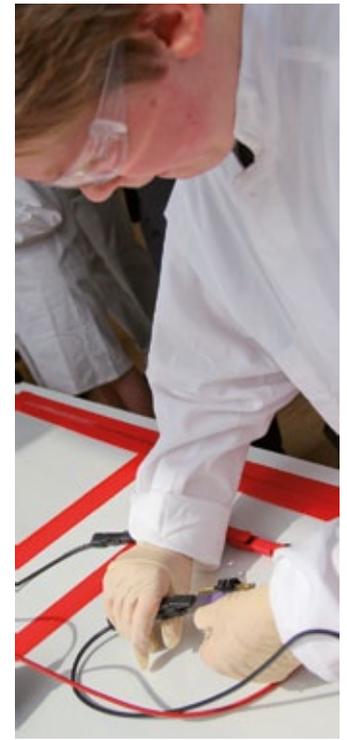
[www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)



Wie sich das für einen guten Gastgeber gehört, hatte er ein unterhaltsames Programm vorbereitet und seine Tafel mit unterschiedlichsten Angeboten reich gedeckt: Zwischen Musik und Ausstellung mit Bildern aus den vergangenen sechs Jahrzehnten hatten die Gäste Gelegenheit, das „Haus“ des Geburtstagskindes kreativ zu entdecken. Forschern konnte über die Schulter geguckt werden, aber auch selbst Hand angelegt werden - etwa beim Bau einer Solarzelle. Erfrischung gab es nicht nur am See des Casinos, sondern auch beim frisch ausgeschenkt „JuBräu“. Das neue Hausbier des Forschungszentrums wird unter dem Etikett „Frohnatur“

bau aus den Gründertagen des Forschungszentrums ersetzen.

Das Stichwort „Nachbarschaftsdialog“ ist hier mit reichem Inhalt gefüllt worden. Seit rund einem Jahr treffen sich Vertreter des Forschungszentrums Jülich mit Jülichern aus Vereinen, Verwaltung, Institutionen und Kirchen in kleinerer Runde, um den Brückenschlag inhaltlich-fachlich, aber vor allem auch persönlich voran zu treiben. Ein Ergebnis der Runde, war die Inszenierung des ersten „Science Slam“ im Jülicher Kulturbahnhof, zu dem jetzt Schüler, Studenten und Auszubildende eingeladen waren, sich zum Thema „Strom“ einiges einfallen zu lassen.



# 16 000 neugierige Gäste kamen

Musik und Ausstellung mit Bildern aus den vergangenen sechs Jahrzehnten



Bis mittags hatten schon 5000 Menschen das ansonsten festungsgleich abgeschlossene Gelände des Forschungszentrums Jülich im Stetternicher Forst „geentert“. 16.000 Gäste zählten die Verantwortlichen schließlich bis Tagesende. Mit einem rauschenden Geburtstagsfest feierte die Jülicher Einrichtung der Helmholtz-Gesellschaft ihr 60-jährige Bestehen mit dem „Tag der Neugier“.



vermarktet. Probieren durften es auch die Ehrengäste aus Bund, Land und Kommunen nach der Eröffnung der neuen Räume des Medizinbereichs Neurowissenschaften.

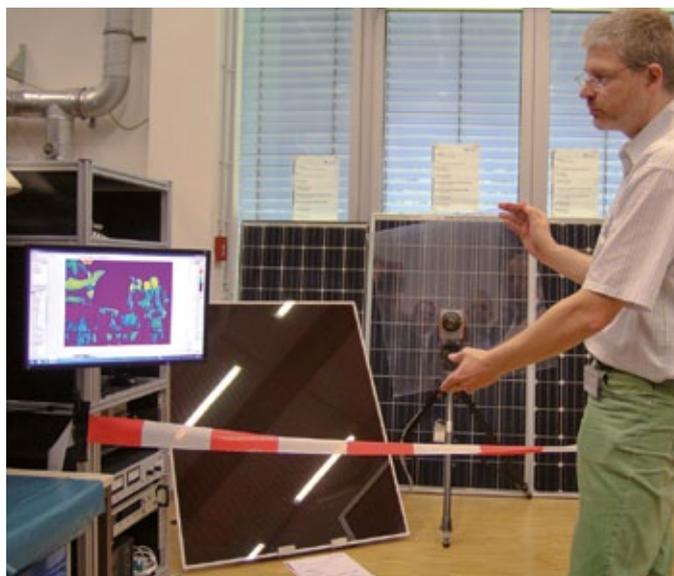
Für Hausherrn und Vorstandsvorsitzenden Prof. Wolfgang Marquardt war dies sicher ein Höhepunkt des Tages: Mit Bundeszuschüssen konnte dieses neue Institut eingerichtet werden und den Vorgänger-



# DÜRENER UNTER STROM

Was ein Spaß! Schwer unter „Strom“ standen die 20 Teams tatsächlich. Dem staunenden Publikum im vollbesetzten Kulturbahnhof wurde vorgeführt, wie Blitze dreidimensionale Lichtenbergfiguren bauen können (Johannes Groß und Thomas Windt), welches Kuriösitätenkabinett der Haushalt einer Familie an Elektrogeräten birgt (Lea Erdtmann und Joulina Grabbe), dass mit 200 Zitronen ein Handy zu laden ist (Jakob Krause und Julian Flucht) und dass die Formel „je mehr S=Strom, desto mehr „Aua“ (David Hark und Felix Krumbach) nur bis einem Zeitpunkt X gilt.

Die Vielfalt spiegelte sich aber nicht nur inhaltlich, vor allem auch die Art der Präsentation war einfach elektrisierend kurzweilig und versprühte in den über zweieinhalb Stunden Vorträgen ein Feuerwerk an Kreativität: Ob im Dialog (Carolin Liebich und Larissa Lohkamp), als Vortrag (Franziska Blaeser und Oxana Shaya) oder bühnenreife Szene zwischen Professor und interessiertem



Laien (Joris Braun und Jan Schiffer), als Louis-de-Funes-Hommage „nein“ - „doch“ - „ooooh“ (Nico Sippel und Moritz Jörrens), Comedy (Tjalle Daniels und Frederic Salentin) und „Strom-Poetry-Slam“ (Gino Machunske, Anna Christina Hühnerbein) stellten sich die Probanden auf.

Faszinierend war es vor allem auch deshalb, weil die Beiträge stets auch persönliche oder aktuelle Bezüge herstellten.

Nele Odinius ließ sich bei ihrem Tag ohne Strom (kein Wecker, kein warmer Kakao, keine Verabredung via Handy möglich) über die Schulter gucken. „Ranga Yogeshwar“ (Laurin Galasso) kam als Gaststar des Abends und erläuterte Anna Linkenheil, was denn bei Rock am Ring für „Strom im menschlichen Körper“ gesorgt hat. Was Mario Götze und sein Wechsel vom BVB nach Bayern München mit Strom zu tun hat, erklärten Sascha Nievelstein und Norick Tschauder.

Per Applausometer wurden schließlich die „Super Brain“'s gekürt, die eine Trophäe mit nach Hause nehmen konnten. Ein etwas fragwürdiges Verfahren, wenn ein Unterstützer seine Favoriten mit einer „Wuwusela“ auf die vorderen Plätze „trötet“. Ausgezeichnet waren jedenfalls alle Teilnehmer, weil sie bewiesen haben, dass Wissenschaft nicht langweilig ist und keine „Nerds“ produzieren muss.



# DÜRENER ENTENRENNEN

Mit Tierliebe hat das wenig zu tun, was derzeit tausende Enten an der Rur über sich ergehen lassen müssen. Es grenzt schon an

Tierquälerei: Da wird das Gefieder mit buntem Lack besprüht, mit scharfen Bohrern werden

Löcher in Kopf und Keule gesetzt, um dann später daran Haare, Hüte, Schilder,

stümmelung als vielmehr als Enten-Verschönerung verstanden werden müssen und bei den Tieren kommt ausschließlich jene Gattung zum Einsatz, die als Gummiente eigentlich in der heimischen Badewanne anzutreffen ist.

Jeweils am ersten Samstag im August versammeln sich

Frauchen der Gummi-Tiere, um ihren Liebling beim Wetschwimmen anzufeuern.

Der Lions Club Düren Rurstadt ist Ausrichter dieses tierischen Spektakels und alles dient dem guten Zweck. In diesem Jahr unterstützt man das Jugendamt mit 10 000 Euro für die An-

schaffung einer Spielplatzbox auf vier Rädern zur Entlastung der Spielplatzpaten.

Zum 8. Mal findet in diesem Jahr das feuchte Spektakel statt. Schon seit Wochen drängelt sich das gelbe Gummivieh in der Fußgängerzone, aber auch im Bürgerbüro und in der Agentur Schiffer am Kaiserplatz, um einen Startplatz. In zwei Kategorien gehen die Rennenten am 6. August ab 14 Uhr auf die Strecke rurabwärts: Kleine Entchen - rund 3500 Teilnehmer sind zu diesem Rennen gemeldet - und die aufwändig gestalteten Sponsorenten. Die kleinen Rennentchen werden vom Lions Club



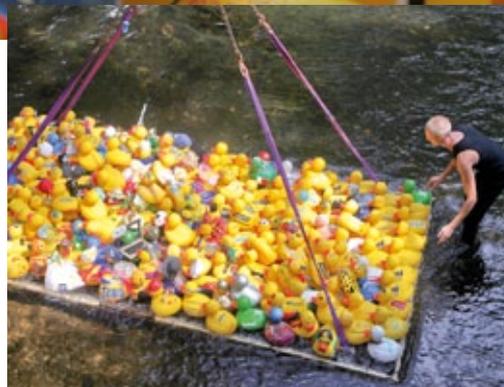
## Rennenten auf der Rur

die Quitsche-Tiere in Düren zum größten Ententreffen in NRW und die Rur mutiert zum Enten-Revier. Schauschwimmen ist angesagt. Der Wasserverband Eifel-Rur sorgt mit



Knöpfe, Helme oder Brillen zu befestigen, mit Kleber wird den Enten dann die letzte Bewegungsfreiheit genommen, um weitere Effekte wie Strass-Steine zu befestigen... Eine wahre Qual! Blut fließt allerdings nicht bei diesen drastischen Maßnahmen, die nicht als Enten-Ver-

dem Öffnen der Schleuse in Schwammenauel für die nötige Flut und an den Gestaden der Rur treffen sich Herrchen und



für fünf Euro verkauft. Alle tragen eine Nummer auf dem Bauch. An der Dr. Overhues-Allee, in Höhe der Kleingartenanlage, werden die Enten per Kran in die frischen Fluten entlassen. Die Ziellinie wird wieder unterhalb der Brücke Aachener Straße gezogen, wo sich der meist sehr spannende Zieleinlauf bestens verfolgen lässt. Dem Sieger winken 1 000 Euro.

Die ausgewachsenen Sponsorenten kosten 100 Euro. Der Sieger darf sich den ausgelobten Wanderpokal, eine goldene Rennente, ein Jahr in den Schrank stellen.



„Du Mensch – ein HERZens-Anliegen Gottes!“ So lautet das Motto der diesjährigen Anna-Oktav. Im Jahr der Barm-HERZig-keit wollen wir auf das HERZ des Menschen schauen, wollen wir den Menschen als HERZens-Anliegen Gottes in den Blick und ins Gebet nehmen. Wir greifen an jedem Tag der Anna-Oktav ein HERZens-Anliegen aus der Bibel auf, um es tiefer zu bedenken.

HERZliche Einladung zu den Gottesdiensten und Begegnungen, zu Zeiten der Stille und des Miteinanders!

## Ohne Anna keine Kirmes

Mit diesen Worten stellt Pfarrer Hans-Otto von Danwitz das Programm der Anna-oktav in Düren, 30. Juli bis 7. August vor. Mit der Erhebung des Annahauptes, Samstag, 30. Juli, werden eine Woche lang wieder tausende Menschen die Gelegenheit nutzen das Annahaupt zu verehren und um Beistand in



Krankheit oder Not zu bitten. Nach der Überführung des Annahauptes 1501 nach Düren hat sich dieser Ritus, der bis heute Fortbestand hat, entwickelt. Die Zahl derer, die in der Oktav-woche nur zum Vergnügen in die Stadt kommen, übersteigt inzwischen bei weitem - das war nicht immer so -

die Zahl derer, die die Gelegenheit nutzen in der Annakirche in einem Moment der Ruhe Besinnung zu finden.

Doch wenn auch die Strahlkraft von Millionen bunter Lämpchen den Schein der Kerzen am Schrein der Hl. Anna übersteigt, so gibt es in Düren ein ungeschriebenes Gesetz: Erst mit der Erhebung der Reliquie darf der Rummel von den Toren der Innenstadt HERZens-angelegenheit werden. Oder kurz: Ohne Anna keine Kirmes!



*Drossart - Breuer*  
SYSTEME



*Schon gehört?*

**Erweitern  
Sie Ihren  
Hörsinn.**

**Gönnen  
Sie sich  
ebenfalls  
die feinen  
Nuancen  
der Musik!**

*Drossart - Breuer*  
SYSTEME

Medical-Center  
Akazienstraße 1  
Birkesdorf  
Tel.: 02421 - 4954111  
[www.drossartbreuer-dueren.de](http://www.drossartbreuer-dueren.de)



Mit dem letzten Samstag im Juli erwacht Düren zu einem ganz besonderen Leben. Annakirmes ist für neun Tage der Hot-Spot der Stadt. Gebrannte Mandeln, Türkischer Honig, Bratfisch und Blumenkohl, Thüringer Bratwurst oder Dampfnudeln sind nur einige der Hauptnahrungsmittel die der Dürener in der heißesten Woche des Jahres auf dem Speiseplan hat.

Da gehört „lecker Pils“ oder kaltes Kölsch ebenso dazu wie Limonade und Zuckerwatte für die Kleinen.

Rekorde erwarten die Organisatoren des Rummels für die Annakirmes 2016 nicht. Schon im Vorfeld hat das Fest Wellen geschlagen, politische Engstirnigkeit schuf einige Veränderungen bei den Annakirmesklassikern.

Der gestandene Annakirmes Kenner wird allerdings das Fest wieder erkennen. Geblieben sind die Punkte an denen man alte Freunde trifft und an denen man steht, um gesehen zu werden.

Ebenfalls ist die Struktur der einzelnen Programmpunkte im neuntägigen Rummeltreiben erhalten. Erste Sonderveranstaltung ist das Spucken der Kirschkern auf dem benachbarten Hundesportplatz, es geht wieder um die Weltmeisterschaft.

Dienstags lockt der Kindertag mit vergünstigten Preisen auf den Platz, donnerstags empfängt die Stadt ihre Gäste und freitags, wenn die Sonne



untergegangen ist brennt der Himmel beim Feuerwerk über der Kirmes.

Überhaupt zeigt sich das Fest nach Einbruch der Dunkelheit von seiner spektakulärsten Seite. In den letzten Jahren wurden immer mehr Karussells auf LED-Technik umgerüstet, das macht die Kirmes zwar nicht unbedingt energiefreundlich, bietet dafür allerdings bislang nicht gekannte Lichteffekte.

Im Reigen der Klassiker, um einige Runden zu drehen, sind 2016 natürlich „Schleifers Carousselle“ und „Evas Fahrt ins Paradies“ zu nennen. Wenn auch wesentlich moderner, allerdings nicht weniger kultig laden Kipps's Riesenrad, Markmanns „Octopussy“ oder der „Wellenflug“ von Barth-Eberhardt zum kurzzeitigen Abheben ein.

Galt das Riesenrad über Jahrzehnte als Top-Aussichtspunkt über dem Rummel, so ist das längst Geschichte. Der „Sky Fall“ der Firma Goetzke gastiert nach 2014 wieder in Düren. Die Fahrt im 80 Meter hohen Turm wurde weiterentwickelt: Bevor es im freien Fall wieder Richtung Erde geht können die Fahrgäste einen Rundumblick erhaschen. Die Gondel mit ihren 24 Passagieren dreht sich nunmehr um den Mittelmast. Nicht ganz so ruhig dürfte es beim Abflug mit „Infinity“ von Hoefnagels & Söhne zugehen. Die XXL-Schaukel rühmt sich das größte mobile Loopingka-

**Annakirmes führt die  
Reise ins Paradies:**

**MIT TONI LIVE**

**AM SAXOPHON**



**Das  
Nostalgie-Karussell!  
Wie immer gleich neben  
Brauweiler's Max**

russell der Welt zu sein. Immer in Portionen von 24 „Fluggästen“ geht es in einer Höhe von 65 Metern - kopfüber...

Erst im Frühjahr fertiggestellt bietet sich den Achterbahnfans die Neuheit „Drifting Coaster“ an. Buckelpiste, Steil- und Slalomfahrten in freischwimmenden Gondeln mit einer Querneigung bis zu 120 Grad sollen Achterbahnspaß garantieren. Insgesamt elf große Geschäfte

Fahrweise sollen sowohl das Familienpublikum als auch die Adrenalinjunkies begeistern.

Blum aus Heidelberg wird den „Real Shake“, ein Rundfahrtgeschäft mit Überschlaggarantie, erstmalig in Düren präsentieren.

Aus München reist die Firma Kaiser an und stellt ihr Hochrundfahrtgeschäft „Predator“ vor. An zwei hydraulisch hochfahrenden Masten ist der

Loosen und Hans-Otto Grass bringen etwas Ruhe ins das sonst fremd gesteuerte Auf und Ab und rasend rund.

Ein inflationärer Trend bietet sich den Besuchern ebenfalls im Bereich der Laufgeschäfte und Geisterbahnen. Sechs Schausteller bauen auf dem Gelände des alten Wasserturms auf. Gruselspaß bieten „Zombie“ und die „Geisterstadt“, in der „Villa Wahnsinn“ steigt ständig

150 Meter führt der Weg durch das Voralpengebiet und bekanntlich lassen es die Bayern richtig krachen.

Von Brauweilers Max bis zu Kochs Thüringer, von Dresenes Bierkarussell bis zur Hütte von Konni Steinmann reicht das Angebot für all jene die Durst und Hunger haben. Familie Traber baut zum zweiten Mal die „Bayern-Festhalle“, Heimat einiger Sonderveranstaltungen, auf.



werden die Besucher in Entscheidungsnot bringen. Zum Reigen gehören ferner der „Booster Maxx“ der Firma Hoefnagel und der „Flipper“ der Firma Meeß aus Augsburg. Er gehört zu den schnellsten reisenden Karussellanlagen Europas. Zwölf freischwimmende Gondeln und eine auf die Besucher abgestimmte

Gondelkreis montiert. In 15 Metern Höhe dreht und überschlägt sich dieser Kreis um die eigene Achse. Und ein weiterer Superlativ: „Rio Rapiidos“, die größte transportable Wildwasser Rafting Bahn. Siegfried Kaiser, garantiert Wasserspaß mit 360 Grad rotierenden Booten. Die beiden Scooter von Peter

eine verrückte Party und im „Remmie Demmie“ geht es hoch her. Hochsteigen lässt es sich in Blumes „Tower Center“. Nach fünf Jahren Pause wird das Hochhaus wieder an der Rur errichtet. Urige bayerische Gemütlichkeit verspricht Geno Distel mit dem beliebten „Lach-Freu-Haus“.

Kinder gehören zur Kirmes wie Lakritze. So finden sich etliche Geschäfte der Großen im Miniaturformat wieder. Natürlich nicht so rasant. Doch über „Baluna“, der „Traumstraße A1“, auf „Willy der Wurm“ oder dem „Cirkus Express“ und der „Lustigen Bootsfahrt“ führt der Weg des Kirmesglücks bis ins „Märchenparadies“.

**Seit mehr als sechs Generationen  
Düren und der Annakirmes verbunden:**

# Lucassen

**Schon Ihre Eltern,  
Großeltern und Urgroßeltern  
lernten bei uns das Autofahren!**



Den Soundtrack zur Verleihung der Ehrenpreise für soziales Engagement des Kreises Düren lieferten die Hohner: „Stille Helden“ heißt das Lied: „Se sin do, och wenn keiner hinluurt. Se helfe janz still un leis. Applaus is ihne nit wichtich. Se helfe – och wenn’t koum einer weiß.“ In der Langerweher Kulturhalle traten so viele stille Helden wie noch nie ins Rampenlicht. „Wir haben so viele Vorschläge zur Auszeichnung vorbildlicher Ehrenamtler erhalten wie noch nie. Da unser Kriterium ‚langjähriges Engagement‘ in der Flüchtlingshilfe nicht zutrifft, verleihen wir einen Sonderpreis, um auch diesen Einsatz

**Esser-Danzeglocke** aus Düren, **Anneliese Bartz** aus Obermaubach, **Flüchtlingskreis Aldenhoven, Welcome-Initiative Kreuzau, Martha Wilden**, Düren, **Regina Brückner** aus Neuwied, Klaus und **Nanny Krenc**, Nideggen-Rath, **Merzenich hilft** und die **Eingliederungshilfe Schmidt**. Was folgte, war die Leistungsschau des Ehrenamtes mit großer Vielfalt. Ob als Einzelkämpfer oder in der Gruppe, auf zahllosen Feldern gibt es genug zu tun. Erfrischend: Viele junge Leute packen an. Berzbuir zum Beispiel blüht dank seiner Dorfjugend auf, der Jülicher Jugendtreff Roncalli

nur zwei Beispiele ihrer Arbeit. Seit über einem Jahrzehnt widmet **Günter Gollnest** den Bewohnern von Senioreneinrichtungen wöchentlich viele Stunden. Mit Mundartliedern begeistert er die Menschen und regt sie zum Erzählen an. Über 80 Menschen engagieren sich im Rahmen der Langerweher Tafel. Zweimal wöchentlich versorgen sie Bedürftige aus Langerwehe und Inden mit Lebensmitteln. An Weihnachten machen sie ihnen mit Geschenken zusätzlich Freude. Als die Festhalle Kreuzau 2009 geschlossen werden sollte, wurde Peter Kaptain aktiv. Er gewann namhafte Sponsoren,

Vorsitzende der Jülicher Tafel ist **Maria Güldenbergh** seit fast zehn Jahren zum Wohle ihrer Mitmenschen aktiv. Sie schlägt nicht nur die Brücke zwischen Handel und Bedürftigen, sondern motiviert zum Mitmachen. Als Ortsvorsteher war **Karl Wirtz** über 20 Jahre ein Garant für das gute Miteinander der Kelzer. Er setzt nicht nur selbst viele Impulse, sondern aktiviert sie oft, sich selbst einzubringen so für „Unser Dorf hat Zukunft“. **Friedel Sauer** ist seit Jahrzehnten auf vielen Feldern zum Wohle des Dorf- und Vereinsleben in Gey und Umgebung tätig. Er organisiert das Brunnenfest, fungiert als Messdiener,

## „Se sin do, och wenn keiner hinluurt“



zu honorieren“, erläuterte Landrat Wolfgang Spelthahn. Als im Vorjahr Tausende Flüchtlinge in den Kreis Düren kamen, kannte die Hilfsbereitschaft der Einheimischen keine Grenzen. „Sie alle helfen Menschen in Not und haben so eine Willkommenskultur geschaffen“, würdigte er das bürgerschaftliche Engagement. Aus den eingegangenen Vorschlägen hatte die Jury zehn ausgewählt. So überreichte der Landrat zehn Ehrenurkunden und – dank Unterstützung der Sparkasse Düren – zehn Schecks à 250 Euro an Einzelpersonen und Gruppen: **Mirena Kraus**, Eschweiler, **Ingeborg Reimer** und **Christina**

profitiert von vielen jungen Freiwilligen. Die Ehrenamtler im Indener **Jugendheim Quo Vadis** leisteten 2015 exakt 5555 Stunden zugunsten der jungen Besucher und erhielten dafür den Indeland-Sonderpreis. Und ebenfalls die jungen „Helping Hands“ haben schon viel Gutes in Inden auf die Beine gestellt. Alle Preisträger erhielten eine Urkunde und einen Scheck. Der **Freifunk-Initiative** im Kreis Düren ist es zu verdanken, dass das Internet für alle an der Rur vorangetrieben wird. Der freie Empfang während der Annakirmestage und für die Flüchtlinge in der Dürener Unterkunft am Cornetzhof sind

um den wichtigen Veranstaltungsort zu renovieren, und gründete einen Verein, um ihn langfristig für die Kreuzauer zu sichern. Das Freibad Jülich zu erhalten ist Günter Mörsch eine Herzensangelegenheit. Ob Planen oder aktiv Hand anlegen, stets ist er zur Stelle. Er organisiert seit Jahren Schwimmnachmittage für Kinder des SC Jülich 10. Nach dem Motto „Hilfe zur Selbsthilfe“ ist die Initiative **„Senioren ins Netz“** in Jülich aktiv. Sie erschließt älteren Menschen das Internet als Informationsquelle und zeigt, welche vielfältigen Werkzeuge Computer im Alltag sind. Als Mitbegründerin und

schlüpft ins Nikolausgewand, organisiert Bustouren für Senioren. Die Dürener Schatztruhe sammelt Kleidungsstücke für Menschen, die außerhalb der Wohlstandsgesellschaft leben. Dadurch hat sie etwa 130.000 Euro an Überschüssen erwirtschaftet, die öffentlichen oder gemeinnützigen Stellen zugutegekommen sind. Einnahmen, die **Nicole Huppertz** aus Buchauktionen erzielt, spendet sie. Insbesondere der integrative Kindergarten **„Regenbogen“** in Aldenhoven freut sich seit Jahren über den Weihnachtengel, der die Kinder beschert. **Corinna und Markus Becker**

sind die Herzstücke bei der Jugend der Freiwilligen Feuerwehr Inden. Sie kümmern sich um alles - von der Ausrüstung über die Unterkunft bis zur Freizeitgestaltung.

Der Verein **Helping Hands** Inden fördert seit 2014 Kinder und Jugendliche. Er organisiert Veranstaltungen wie „Singing for Kids“ und kann bereits auf 100 Freiwillige zurückgreifen. Nun soll das Großprojekt „Neubau des Bolzplatzes in Inden/Altdorf“ angegangen werden. Ob Jugendtreff, Feste oder Einkaufsfahrten für Senioren: Die **Dorfjugend Berzbuir** ist mit ihren vielen Helfern immer zur Stelle. Sie war auch treibende Kraft für den großen Erfolg des Ortes beim Wettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“.

Die Ehrenamtlichen im **Jugendtreff Roncallihaus** in Jülich ermöglichen Jugendlichen aus verschiedensten Ländern eine sinnvolle Freizeitgestaltung mit Angeboten wie Kochen, Krafttraining, Tonstudio und Fußball. Die **St. Ewaldus Schützengilde** Düren bringt Blinden und Sehbehinderten den Schießsport nahe. Dafür wurden zwei spezielle Gewehre angeschafft. Die Schützen ermöglichen ihnen Training und Wettkampfteilnahmen bis hin zur DM in München.

In Nideggen gilt **Ulrich Laube**

als Multitalent: Er legt gerne Hand an, etwa im Skulpturenpark, ist engagierter Wanderführer und Wegewart im Eifelverein und schlüpft gerne ins Nikolaus- oder Osterhasenkostüm, um Kindern eine Freude zu bereiten.

**Margarete Lauscher** aus



Kreuzau setzt sich für Frauenrechte ein, insbesondere die körperliche Unversehrtheit von Frauen in Kenia. Sie trug entscheidend mit dazu bei, dass 16 500 Mädchen von grausamer Genitalbeschneidung verschont blieben.

Mit seinen Freizeitangeboten bringt der Jülicher Verein „**Aktion Lebensfreude**“ behinderte und nicht-behinderte Menschen zusammen. Gemeinsam verbringen sie etwa beim Kochen oder Sport gesellige Stunden und überwinden Barrieren.

**Christa Merten** bringt Jung

und Alt in Eschweiler über Feld seit über vier Jahrzehnten ins Schwitzen – und zwar mit Leichtathletik. Ihre Trainingspalette beginnt beim Mutter-Kind-Turnen und reicht bis zum Ü 60-Sportangebot.

Dank **Norbert Metzkers**

Engagement im Internet-Café

dass Floßdorf sich ein Dorfleben bewahrt hat. Seit fast 20 Jahren übernehmen sie in der von einem Team renovierten und geführten Alten Dorfschule viele Aufgaben und Verantwortung.

**Klaus Paulus** arbeitet seit einem Jahrzehnt ehrenamtlich an drei Tagen pro Woche im Archiv der Gemeinde Nörvenich und investiert viel Zeit in die Ahnenforschung. Dank seines Engagements wurde ein zweites Archiv aufgebaut.

„Ein Gespräch tut gut“ heißt es seit vier Jahren in Düren. Dabei hat **Mara Simon-Jörg** offene Ohren für alle. Egal um welches Thema es geht, sie bietet Hilfestellungen bei Problemen und zeigt Lösungswege auf.

Das **Hospiz Rureifel** besteht seit 20 Jahren, in denen 120 Freiwillige dafür ausgebildet wurden, Schwerstkranken und Angehörigen zur Seite zu stehen. Zudem bieten die aktuell 22 ehrenamtlichen Helfer regelmäßig ein Trauercafé an.

Sonderpreis Indeland: Das offene **Jugendheim Quo Vadis in Inden**. Es engagieren sich seit 30 Jahren mit vielen Ehrenamtlichen, ohne die es etliche Projekte nicht gegeben hätte oder gäbe. 2015 leisteten sie 5555 Zusatzstunden zum Wohle der Kinder und Jugendlichen.

**poggen** **zeyko** **Miele**

**apéro** **BORA** **ZUG**

**Stressley** **laltoflex** **JENSEN**

**wohmart** **LEOLUX** **HÄFELE**

**blum** **SORPETALER** **Tischler**

- Planung und individuelle Anpassung
- barrierefreie Küche
- aus Alt mach Neu
- Aufbau & Fertigung durch eigene Tischler

- Wellness-Wohnen
- stressfrei leben
- Wohnexperten zur Planung ihrer Einrichtung
- barrierefreies Wohnen

- Einbauschränke
- Fenster und Türen
- Einbruchschutz
- Geschäfts-, Praxis- und Büroeinrichtungen
- Reparaturservice

= ALLES AUS EINER HAND!

MÖBEL HERTEN | KÜCHEN + TISCHLEREI: ULHAUS 17 | WOHNMÖBEL: HAUPTSTRASSE 273 | 52379 LANGERWEHE | TELEFON (0 24 23) 94 00-0 | INFO@MOEBEL-HERTEN.DE | WWW.MOEBEL-HERTEN.DE



Wohl kaum einer hat sich noch nicht darüber geärgert: Wenn der Salat appetitlich bleiben soll, Käse oder Wurst ihre

Frische halten sollen oder Fisch im Kühlschrank abgedeckt werden muss, beim Griff zur Frischhaltefolie fängt für viele der Ärger an, da man immer Piddeln muss, um den Anfang der Rolle „in den Griff“ zu bekommen.

Horst Gödderz kennt das Problem und er hat eine Lösung parat. Wer zur Qualitätsfolie greift, der hat beim Folieneinsatz weniger Probleme.

Wenn der Nutzer dann zusätzlich noch die meist an den Stirnseiten der Verpackung befindliche Abrollhilfe vor dem ersten Gebrauch aktiviert, klappt es ohne Ärger, die Folie zu handhaben.

Jeder hat vermutlich Frischhaltefolie in der Schublade liegen. Doch kaum jemand weiß, dass die hilfreiche Folie in Düren produziert wird. Bei Quickpack in Hoven wird die Folie gleich auf mehreren Extrudern rund

um die Uhr für die Küchen in Europa geblasen. Und gleich in der Halle nebenan, spult sich Alufolie ab, um weniger Meter weiter, abgelenkt auf Haushaltsgröße, in die Verpackung zu fallen.

Das Familienunternehmen Quickpack GmbH ist seit 50 Jahren mit Haushalts- und Hygieneartikeln am Markt. Seit Mitte der 80er Jahre unterhält das Renniger Unternehmen den Standort Düren-Hoven mit der Produktion der Frischhaltefolie und der Konfektionierung von Alufolie.

Diese beiden Produkte sind nicht die einzigen „Helferlein“ deren Gebrauch Hausfrauen und Pofi-Köche schätzen:



OFFEN FÜR NEUES

GLASHÄUSER SCHAFFEN NEUE LIEBLINGSPLÄTZE

Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | [www.nolden-gmbh.de](http://www.nolden-gmbh.de)

Aluschalen und Gefrierbeutel, Backpapier und Einweggeschirr, Tischdecken und Servietten oder Müllbeutel und Müllsäcke gehören zum Portfolio des Unternehmens. Fast unweigerlich ist Quickpack mit seinen Produkten in sicherlich jedem Haushalt vertreten, schließlich beliefert man europaweit alle großen und namhaften Lebensmittelketten und Discounter. Dabei liegen die Rollen aus Düren weniger in der eigenen Quickpack-Aufmachung im Regal. Meistens werden Frischhaltefolie und das Alu-Pendant in der gewünschten Verpackung unter dem Namen der Kunden in den Regalen der Supermärkte vorrätig gehalten.



die Möglichkeit der Folie an anderen, glatten Oberflächen zu haften. Beim Umwickeln von rauen Oberflächen wickelt man einmal mehr und die Folie haftet an sich selbst. Ferner lässt die Folie Sauerstoff durch, Feuchtigkeit allerdings nicht. Zudem ist das hauchdünne Material, in Düren werden unterschiedliche Stärken im  $\mu$ -Bereich geblasen - ein  $\mu$  entspricht einem millionstel Millimeter... - hoch flexibel und dehnbar. Die Mutterrollen werden auf Papphülsen umgerollt und auf Länge geschnitten. Dieser Prozess ist bei Frischhaltefolie und Alufolie gleich. Der Anfang der Folie wird mit einem kleinen Kleber markiert und die Rolle fällt in die



118 Mitarbeiter sind in Düren Hoven tätig, und ständig sucht das Unternehmen weitere gute Kräfte, um Frischhaltefolie - nichts anderes als Polyethylen, der weltweit mit Abstand am häufigsten verwendete Kunststoff - herzustellen. Als Granulat mit einer geheimen Rezeptur wird das Rohmaterial in Hoven angeliefert und aus Silos den Extrudern zugeführt. Dabei wird das PE erhitzt und einer ringförmigen Düse zugeführt. Dann wird geblasen und es entsteht eine knapp zehn Meter hohe Foliennöhre. Beim Steigen kühlt sich diese ab und kann aufgewickelt werden. Die beiden dann aufeinander liegenden Schichten werden

am Rand beschnitten und jede Lage gesondert zu den Mutterrollen aufgewickelt, bereits in der späteren Breite von 290 Millimeter bis 580 Millimeter geteilt. Es sind schon gewaltige Strecken, die bei Quickpack produziert werden. Klebt man die Bahnen wieder aneinander, so könnte man den Globus mit einer Jahresproduktion knapp 43 Mal umwickeln... Horst Gödderz, für Quickpack als Berater tätig, kennt das Geheimnis um die vielen positiven Eigenschaften der Frischhaltefolie und die Anforderungen, die die Verbraucher schätzen. Über die Art wie sich bei der Produktion die Molekülketten verbinden entsteht



endgültige Verpackung. Diese wird, in der jeweiligen Kundenanmeldung, flach angeliefert, wird automatisch gefaltet, verklebt und verschlossen und im Trays verpackt.



Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | [www.work-at-hair.com](http://www.work-at-hair.com)

Mo. 12 - 20 Uhr  
Di. 10 - 20 Uhr  
Mi. + Do. 10 - 22 Uhr  
Fr. 10 - 20 Uhr  
Sa. 8 - 14 Uhr  
und nach Vereinbarung

**work@hair**  
*Haare machen Leute*



# Herr Netz stand beim „Tag der Energie“ Rede und Antwort



Wenn man „Herr Netz“ heißt und Feinheiten, die es bei Hausinstallationen zu beachten gilt, erläutert, dann schafft schon der Name Vertrauen. So jetzt beim stattgefundenen „Tag der Energie“ der Stadtwerke Jülich. Herr Netz war einer der Ansprechpartner für Besucher auf dem Betriebsgelände „An der Vogelstange 2a“ des Jülicher Energieversorgers und stand Rede und Antwort.

Was passiert eigentlich mit einem Kabel, wenn es lange unter der Erde liegt? Wie kommt es zum Kurzschluss?

Einen „Blick unter die Erde“ im übertragenen Sinne gewährten die Stadtwerke und zeigten, wie Kabel sich unter der Last der Jahre aber auch der Last der Kraftfahrzeuge an der Oberfläche entwickeln und altern. Eine Zeitreise

boten ebenfalls die verschiedenen „Zähler“, wie auch heute noch im Volksmund die inzwischen längst modernisierten Messeinrichtungen für Gas, Wasser und Strom im Haushalt genannt werden. Hier steht jetzt der nächste Schritt in Richtung Digitalisierung bevor: Damit können ebenfalls Daten über den Energieverbrauch gesammelt und ausgewertet werden, etwa um die Netze besser auszubalancieren.

Ulf Kamburg, Geschäftsführer der Stadtwerke Jülich, sieht noch einen weiteren Nutzen: Der „intelligente Zähler“ kann als Sicherungssystem in einer älter werdenden Gesellschaft wirksam werden. Als Beispiel nannte er: Eine Seniorin schaltet immer um 8 Uhr ihre Kaffeemaschine an. Wenn diese morgendliche Routine ausbliebe, würde das auffallen und könnte ein „Warnsignal“ auslösen.

Zukunftsmusik spielten die

Stadtwerke natürlich zum Thema „E-Mobilität“. Alle derzeit verfügbaren Fahrzeugmodelle konnten bestaunt und bestiegen werden ob mit „Strom aus der Steckdose“, Erdgas- und den Hybrid-Fahrzeugen, bei denen klassische Antriebsarten elektrisch unterstützt werden. Hochinteressiert zeigte sich Bürgermeister Axel Fuchs, in der Überlegung, ein „Fuhrpark der Zukunft“ für die Stadtverwaltung Jülich könnte in dieser Weise umwelt- und kostenfreundlich in Kooperation mit dem städtischen Tochterunternehmen umgerüstet werden.

Ein gelungenes Konzept legten die Stadtwerke mit ihren „Tag der Energie“ vor. Auf ihrem Gelände boten sie viel Information für die Eltern und bedienten gleichzeitig den Spieltrieb der Kinder. Ein Quiz führte einmal quer durch das Angebotsfeld des lokalen Energie-Unternehmens und natürlich gab es auch die Einladung zum Experimentieren.

*Warum mieten Sie nicht einfach eine 50er-Jahre Kneipe?*

Tel.: 01 77 / 5 55 00 82 • [www.brauweilers-max.de](http://www.brauweilers-max.de)





Bitte ein Bit  
**Bitburger**

Wenn aus gemeinsamen Momenten  
besondere werden.



Wenn aus Bier Bitburger wird.

*Bitte ein Bit*

[www.bitburger.de](http://www.bitburger.de)



Frank Schmutzler und Sohn Mark haben emsige, unruhige Wochen hinter sich. Doch richtig gelohnt hat sich die Arbeit in diesem Frühjahr vermutlich nicht. Jetzt mit dem Juli stellen ihre rund fünf Millionen Tiere die Honigproduktion ein, die Blütezeit ist vorbei. Ob die erhofften rund 30 bis 50 Kilo des süßen Lebensmittels pro Bienenvolk „geerntet“ werden können ist noch offen, beson-



ders der Juni war zu nass, zu kalt. An Regentagen bleiben die Bienen lieber „zu Hause“. Der Diplombiologe ist der einzige „Profi-Imker“ im Kreis Düren. Rund weitere 160 Imker sind registriert, betreiben die Imkerei allerdings als Hobby. Gleich hoch ist vermutlich die Zahl derer, die ohne sich zu organisieren, der Imkerei fröhnen. Dreimal wöchentlich vertreibt



summ  
summ  
summ

Imker beliefert. Honig ist ein besonderes Lebensmittel, dass, von der Natur gegeben, nicht schlecht wird und über Jahrzehnte genießbar bleibt.

Die Rapsblüte ist eine Hochzeit in der Imkerei und die Landwirte freuen sich, Imker mit



Frank Schmutzler seinen Energie spenden „Stoff“ auf dem Dürener Wochenmarkt. Die Gläser findet man allerdings ebenfalls in Hofläden und Supermärkten, die der Birgeler

ihren Bienen in dieser Zeit als „Gast“ zu haben. Die emsigen Bienchen tragen dazu bei, dass der Rapsertag bis zu 40 Prozent steigt, berichtet Frank Schmutzler.



## DÜRENER IMKER

Während der gesamten Blütezeit reist er mit seinen Völkern umher. Von Birkesdorf im Norden, entlang der Rur bis nach Füssenich schwärmen seine Bienen jeweils dort aus, wo es blüht. Einige Völker hat er im Schwarzwald platziert, um dort seine Tierchen den begehrten Tannenhonig produzieren zu lassen. Bis zu drei Kilometer Radius reicht das Arbeitsfeld der Bienen. Doch je kürzer der Weg zwischen Stock und Blüte ist, desto höher der Ertrag, da so der Eigenverbrauch der Bienen sinkt. Insgesamt hat Frank Schmutzler 24 Standorte auf Feld und im Wald, zu denen er je nach Blütezeit seine Bienenstöcke verbringt. In dieser Zeit müssen die Bienenstöcke kontinuierlich in Augenschein genommen werden, um zu verhindern, dass die Bienen abschwärmen - einer neuen Königin folgend „abhauen“. Chefin im Bienenstock ist die Königin (s. gelber Kreis). Deren Hauptaufgabe besteht im Eierlegen. In der Vegetationszeit sind das bis zu 2000 am Tag. Zusätzlich sondern Bienen-Königinnen einen Duft ab, der andere Weibchen, die Arbeitsbienen, in ihrer Geschlechtlichkeit hemmt. Königinnen wachsen in besonderen Waben, den Weiselzellen, heran. Diese sind senkrecht am unteren Wabenrand platziert. Um das Volk zusammen zu halten entfernt der Imker diese Zellen, da sich sonst das Volk teilt und unkontrolliert abschwärmt. Dem Raps folgen die Blüte von Löwenzahn, Linde, Kastanie, Akazie oder Ahorn, mit dem Sommerblumenhonig endet der ertragreiche Bienenflug. Neben dem Honig produziert Frank Schmutzler Honigwein und Kerzen aus dem Wachs der Waben. Sohn Frank macht derzeit seinen Master der Agrarwissenschaften in Bonn. Er plant in den Betrieb des



Vaters einzusteigen. Gemeinsam könnte dann die Kapazität erhöht werden, um auch kalte und nasse Jahre, wie jetzt 2016, besser zu überstehen.

An der Elfenbeinküste in Schwarzafrika haben die beiden Imker nun ein Bienen-Projekt angeschoben, um die dortige am Boden liegende Landwirtschaft zu stärken. Seit 2006 gibt es Kontakte von Düren zur Côte d'Ivoire. Der Dürener Bernd Ohlemeyer vertritt das deutsch-ivorische Netzwerk für nachhaltige Landwirtschaft. Frank Schmutzler hat eine Bienenstockkiste entworfen, die jetzt in Afrika hergestellt wird. Bienenzucht ist derzeit dort wenig bekannt, Honig erntet man, indem man wilde Bienenvölker ausräuchert. Frank Schmutzler: „Der Verkauf von Honig bringt Bargeld in die Familien. Die Bienenkisten sind nicht nur wegen der Honigernte ein Gewinn, sie können auch in der Nähe von Feldern aufgestellt werden, um durch vermehrte Bestäubung den Ernteertrag, zum Beispiel von Kakaopflanzen, zu steigern.“ Mark Schmutzler brachte sechs Wochen lang sein Wissen ein, um die nachhaltige Produktion von Bienenkästen zu organisieren und eine passende Schreinerei einzurichten.

Mehr zur Dürener Familien-Imkerei gibt es auf YouTube unter „Imkerei Schmutzler“.



**St. Augustinus**  
KRANKENHAUS DÜREN  
Akademisches Lehrkrankenhaus  
der RWTH Aachen



**...in guten Händen**  
am St. Augustinus Krankenhaus Düren

### Orthopädie & Unfallchirurgie

- Endoprothetikzentrum der Maximalversorgung
- Endoprothetik: Hüfte, Knie, Schulter, Sprunggelenk
- Behandlungen und Operationen an der Wirbelsäule
- Fußchirurgie
- Schulter-, Ellenbogen- und Handchirurgie
- arthroskopische (Schlüsselloch-) Chirurgie
- Unfallchirurgie
- ambulante Operationen

#### **Kontakt:**

T: 02421 599-202 oder 02421 599-275  
F: 02421 599-575  
E-Mail: orthopaedie.sak-dn@ct-west.de

### Dürener Rehabilitationszentrum

- ambulante neurologische Rehabilitation
- ambulante orthopädische Rehabilitation
- Fahrdienst
- Praxen für Logopädie, Ergotherapie, Physiotherapie

#### **Kontakt:**

T: 02421 599-480  
F: 02421 599-481  
E-Mail: drz@ct-west.de

**Dürener**  
REHABILITATIONSZENTRUM

St. Augustinus Krankenhaus  
Renkerstr. 45 · 52355 Düren

Telefon: 02421 599-0  
www.sankt-augustinus-krankenhaus.de



## Kundennähe auf allen Kanälen leben

Was am nächsten Tag in der Tageszeitung stand, das erfuhren die Kunden der Sparkasse Düren schon wenige Augenblicke nach dem Ereignis. Im Rahmen der jährlichen Bilanz-Presskonferenz des führenden Kreditinstitutes an der Rur stellten der Vorstand der Sparkasse Düren, Vorsitzender Uwe Willner und die beiden Stellvertreter Udo Zimmermann und Dr. Gregor Broschinski die Entwürfe für den Neubau der Filiale in der neuen Mitte in Niederzier vor. Dirk Hürtgen und Oliver Schmitz-Kramer

posteten gleich die neue Information in die sozialen Netzwerk. Ein banales Beispiel dafür, wie ernst die Sparkasse Düren Kundennähe auf allen zur Verfügung stehenden Kanälen nutzt. Die Zahlen des abgelaufenen Geschäftsjahres sprechen dafür, längst ist das Internet mit seinen „Werkzeugen“ wie PC, Tablet und besonders das Smartphone die wichtigste Verbindung der Kunden zu ihrem Geldhaus. Dr. Gregor Broschinski beschreibt das Nutzungsverhalten eines durchschnittlichen

Sparkassenkunden so: „Während er nur noch ein- bis zweimal im Jahr in die Filiale zur qualifizierten Beratung kommt, besucht er die Internetfiliale bereits ca. 200 mal im Jahr oder nutzt 400 mal eine Sparkassen-App.“ Das Vorstandsmitglied betonte, dass die Sparkasse Düren nicht daran denkt sich aus der Fläche zurück zu ziehen. Im Gegenteil. Die Sparkasse Düren stellt sich neu auf, stärkt mit acht kompetenten Beratungszentren, 17 Filialen und der umfassenden

Erreichbarkeit dank des jetzt ans Netz gehenden Dialogzentrums ihre Verfügbarkeit für die Kunden.

Uwe Willner berichtete über das abgelaufene Geschäftsjahr voller Herausforderungen. Die Bilanzsumme der Sparkasse Düren stieg im Vergleich zum Vorjahr um 150 Millionen Euro auf nun 3.594 Millionen Euro. Dabei konnte das Kreditgeschäft um 47 Millionen Euro auf 2.695 Millionen Euro ausgeweitet werden. Die Einlagen der Kunden stiegen um 110 Millionen auf 2.656 Millionen Euro im Vergleich zum Vorjahr.

Die Sparkasse Düren erzielte ein Betriebsergebnis von 12 Millionen Euro. Durch die Zuführung zum Eigenkapital leistet die Sparkasse einen wichtigen Beitrag im Rahmen der Vorsorge für die kommenden Jahre.

2015 wurde die Sparkasse Düren ihrem öffentlichen Auftrag gerecht und unterstützte viele Einrichtungen und Initiativen im sozialen, kulturellen, sportlichen oder gesellschaftlichen Bereich. Über 1,4 Millionen Euro wurden insgesamt in die bunte Vielfalt des Kreis Düren investiert. Udo Zimmermann berichtete über das Einlagen- und Kreditgeschäft: „Insgesamt haben wir ein Volumen von mehr als 550 Millionen Euro (zum Vorjahr +92 Millionen Euro) in Krediten vergeben. Damit sind wir der wichtigste Kreditgeber in der gesamten Region.“

Die Kundeneinlagen stiegen 2.656 Millionen Euro. Ein Plus von 110 Millionen. Dabei legten vor allem Spareinlagen um 22 Millionen sowie Sichteinlagen um 125 Millionen Euro zu. Vor dem Hintergrund Niedrigzinsphase stehen Sparer vor einer schwierigen Situation: Wie positioniere ich meine Ersparnisse? Die private Vorsorge für das Alter funktioniert angesichts der „Minizinsen“ kaum noch. Deshalb sei wichtiger denn je, sich in Finanzkonzeptgesprächen mit den Beratern die persönliche Situation zu beleuchten.

## Sichtschutz, Garten- & Freizeitmöbel erleben!



**Exclusive  
Gartenmöbel aus:**

- Aluminium
- Edelstahl
- Geflecht



**HolzLand**  
**LEISTEN**

Holz Leisten GmbH · An der Garnbleiche 12 · 52349 Düren · 024 21 / 95 34-0 [www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

Die Eifel gilt seit jeher als Wanderparadies, ab sofort ist sie auch ein Eldorado für Mountainbiker. Wer die Natur im Sattel eines Geländefahrrads genießen will, ist hier richtig. Seit knapp einem Jahr lockt der Bikepark Hürtgenwald Downhill-Fahrer aus dem In- und Ausland an, die von Vossenack aus ins Kalltal preschen. Wer als Mountainbiker lieber ordentlich Strecke machen will, der kann ab sofort ein über 500 Kilometer langes Wegenetz nutzen. „Freifahrt Eifel“ heißt das gemeinsame Projekt der Kreise Düren und Euskirchen mit seinen 20 Rundkursen zwischen Jüngersdorf im Norden und Dollendorf im Süden. Tourennamen wie Schlossrunde, Seeblick, Panoramaschleife, Rahmenbrecher, Gipfelstürmer oder Bachgeflüster wecken Vorfreude auf den Ritt über die asphaltfreien Routen, die drei Schwierigkeitsstufen zugeordnet sind.

Kondition brauchen nicht nur die Radler, auch die Macher des Projekts mussten einen

# Freifahrt Eifel

langen Atem haben. Im Frühjahr 2012 erhielt Landrat Wolfgang Spelthahn für den federführenden Kreis Düren auf der Internationalen Tourismusbörse ITB in Berlin den Bewilligungsbescheid über knapp eine halbe Million Euro Fördergeld aus Landes- und EU-Mitteln. Gut vier Jahre später gaben er und Manfred Poth, Allgemeiner Vertreter des Euskirchener Landrats, den Weg für die ersten Radler per Scherenschnitt offiziell frei. Rund 770.000 Euro wurden insgesamt investiert, um die 20 Rundkurse auf vorhandenen



Wegen und Pfaden anzulegen und auszuschildern. Und zwar im Einvernehmen mit Waldeigentümern, Umweltverbänden, Jägern, Reitern, Wanderern und weiteren Interessengruppen.

„Das war ein langer, steiniger Weg, aber die Mühe hat sich gelohnt“, stellte Landrat Wolfgang Spelthahn auf dem Gelände des Nationalpark-Infopunktes Zerkall fest. Das Geld sei gut angelegt, denn schließlich locke das neue Freizeitangebot eine neue, jüngere Zielgruppe an, die ihr Geld in der Region ausgeben und die Wirtschaft stärken. „Mountainbiken ist kein flüchtiger Trend. Dieses touristische Potenzial wollen wir gemeinsam mit dem Kreis Euskirchen heben“, unterstrich Landrat Wolfgang Spelthahn den Schulterschluss der beiden fahrradfreundlichen Kreise. Manfred Poth betonte, dass

die neuen Routen die Radfahrer lenken und somit einen Beitrag zum Umweltschutz darstellen. „Wir werden die Touren mit buchbaren Produkten verknüpfen, um die Zahl der Übernachtungsgäste weiter zu steigern“, verdeutlichte er den wirtschaftlichen Nutzen des Projekts. Dass die Bürgermeister Axel Buch aus Hürtgenwald, Peter Cremer aus Heimbach, Ingo Eßer, Kreuzau, und Marco Schmunkamp aus Nideggen die Eröffnung der „Freifahrt Eifel“ unterstützten, zeigt, dass auch sie sich wirtschaftliche Impulse versprechen.

Ebenfalls für den Bikesportverein „Profi Hürtgenwald“ war der Eröffnungstag ein Feiertag. Seine Mitglieder boten geführte Ausfahrten auf zwei der neuen Routen an und luden Kinder vor Ort zu einer Probefahrt auf einem Hindernisparcours ein. Mehr unter [www.freifahrt-eifel.de](http://www.freifahrt-eifel.de)



## UNTERNEHMENSBERATUNG

*...von Profis für Profis!*



Steuerberater

**UDELHOVEN & EISENBRAUN**

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/95 59-0 • [www.udelhoven-eisenbraun.de](http://www.udelhoven-eisenbraun.de)

**Wir beraten und unterstützen:**

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



## DÜRENER RADTOUR DER HOFFNUNG

Seine neunte so genannte „Radtour der Hoffnung“ führte den Dürener Peter Schumacher zusammen mit zwei Reisefahrten auf dem Fahrradsattel nach Gradačac, Partnerstadt von Düren in Bosnien-Herzegowina.

Rund 2 000 Kilometer legten die Radfahrer dabei zurück. Am Ende wurden knapp 4 000 Euro als Spende für das Kinderheim in Gradačac übergeben.



### Per Rad bis Bosnien-Herzegowina

auch durch solche Aktionen zeigt sich, wie gut die Städtepartnerschaft zwischen Düren und Gradačac verwurzelt ist“, so der Bürgermeister.

Schumacher dankte seinerseits allen Spendern und Unterstützern der Tour: „Ohne ihr Engagement wäre ein Erfolg nicht möglich gewesen.“



www.festina.de

**FESTINA**  
Watches since 1902

de la haye  
Augenoptik  
Uhren  
Schmuck

Mark your time

Markt 18 · 52349 Düren · 0 242 1 1 63 93 · www.juwelier-delahaye.de

Schumacher und seine Begleiter Fritz Jaax aus Nettersheim-Tondorf und Ewald Lentzen aus Ulmen bei Cochem waren durch den Schirmherr der Aktion, Bürgermeister Paul Larue, verabschiedet worden. Ihr Weg führte sie durch Deutschland, Österreich, die Slowakei, Ungarn und Serbien nach Bosnien-Herzegowina in die Partnerstadt. Dort wurde ihnen ein herzlicher Empfang bereitet.

Schulkinder der Volksschule „Ivan Goran Kovačić“ bildeten ein Ehrenspalier und empfingen die Ankömmlinge mit großem Applaus. Ebenso hieß Bürgermeister Edis Dervišagić die Gäste zusammen mit Vertretern des gemeindeeigenen Zentrums für Sozialarbeit willkommen. Das Zentrum betreibt auch das Kinderheim Duga („Regenbogen“).

Im Anschluss an den Empfang fand im Rathaus die offizielle Scheckübergabe über 4.000 Euro an das Kinderheim statt. Bürgermeister Dervišagić dankte dabei den Radfahrern für ihr Engagement. „Gerade

Dann stand für die Radfahrer ein Besuch im Kinderheim Duga selbst an. Dieses wurde 1997 durch die deutsche Nichtregierungsorganisation „Kinderberg“ errichtet und dem Zentrum für Sozialarbeit der Gemeinde Gradačac übergeben. Es bietet Platz für zehn Kinder, die entweder Waisen sind oder aus Familien stammen, in denen eine adäquate Erziehung nicht gewährleistet ist. Die Kinder verfügen über eigene Räume, es gibt gemeinsame Hygieneräume und eine Gemeinschaftsküche, ebenso ein Wohnzimmer.

Auf seinen Radtouren der Hoffnung hat Schumacher insgesamt knapp 50.000 Euro erradelt, die im Allgemeinen für Einrichtungen der Kinder-, Jugend- und Behindertenarbeit in der Region Düren bestimmt sind.

Diese Radtour der Hoffnung war jedoch bereits die zweite Tour nach Gradačac. Vor zwei Jahren übergab der Radsportfreund bereits einmal Spendengelder für eine dortige Behinderteneinrichtung.

# DER NEUE SEAT ATECA.

Routine neu erleben.



TECHNOLOGY TO ENJOY

**ERLEBEN SIE MIT DEM NEUEN SEAT ATECA ROUTINE AUS EINER NEUEN PERSPEKTIVE.  
AB 19.990 €<sup>1</sup>.**

**DEUTSCHLAND-PREMIERE  
VERPASST? MACHT NICHTS!**

**/ Besuchen Sie uns  
/ Lernen Sie den Ateca  
ganz persönlich kennen**

SEAT Ateca Kraftstoffverbrauch: kombiniert 6,2–4,2 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen: kombiniert 143–111 g/km.  
Effizienzklassen: C–A.

<sup>1</sup>Unverbindliche Preisempfehlung der SEAT Deutschland GmbH zzgl. Überführungs- und Zulassungskosten. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

**JACOBS AUTOMOBILE DÜREN  
AUDI ZENTRUM AACHEN  
JACOBS AUTOMOBILE GMBH & CO. KG**

Felix-Wankel-Str. 2, 52351 Düren, Tel. 02421 5910400, Fax 02421 5910444, [www.jacobs-dueren.de](http://www.jacobs-dueren.de)



Ein Termin reicht einfach nicht aus, wenn Dieter Nuhr nach Düren kommt. Denn auch sein aktuelles Programm ist wieder so witzig, dass seine Fans einfach nicht genug davon bekommen. „Nur Nuhr“ – selten gab ein Programmtitel so exakt wieder, was es auf der Bühne zu sehen gibt: keine Pyrotechnik, keine Tänzerinnen, keine billigen Effekte. Ein Mann, ein Mikro. Nuhr mit Worten bringt der Meister der entspannten Pointe am Samstag, 18. März 2017, 20 Uhr, sein Publikum in der Arena Kreis Düren an die Scherzgrenze und von dort aus in heitere Ekstase.

Der Lustigste unter den Kabarettisten und der Schlaueste unter den Comedians? Diese Schubladen hat Dieter Nuhr ohnehin längst hinter sich gelassen. Nuhr gewinnt reihenweise Deutsche Comedypreise, aber auch den Jacob-Grimme-Preis Deutsche Sprache wegen der Wirkung seiner wortgewandten Programme. Er ist anders – und live am besten. Nicht umsonst füllt er seit Jahren die allergrößten Säle.

In Linnich fängt der Sommer immer schon im Mai an: Mit diversen Ausstellungen, vielen Festen, interessanten Vorträgen, mit Kabarett und Konzerten der verschiedenen Stilrichtungen feiert sich die 5000 Einwohner starke Stadt an der Rur traditionell – diesmal bis in den Oktober hinein

Und jedes Mal beweist er, dass Multitasking möglich ist. Es wird gelacht und gedacht – gleichzeitig!

Seine Gedanken bewegen sich immer knapp neben der Spur. Mit großer Freude verlässt Nuhr die ausgetrampelten Pfade der Ideologen. Seine Weltsicht ist eigenwillig, überraschend und immer abseits des Üblichen, dabei sawitzig und extrem unterhaltsam.

Nuhr ist der Maestro des tiefsinnigen Brüllers. Seine Komik ist zielgruppenfrei. Im Publikum mischen sich die Altersgruppen vom Schüler bis zum Rentner. Tiere müssen allerdings draußen bleiben. Und selbst auf der Bühne wird nur selten geknurr. Nuhrs unaufgeregte Stimme erzeugt eine geradezu meditative Wirkung. Seine tiefenentspannte Heiterkeit ist brüllend komisch – und sein Publikum am Ende glücklich. Das gelingt auf diese einmalige Art und Weise „Nur Nuhr“! Unbedingt schon jetzt die Karten sichern.

– und zeigt damit, dass die Größe einer Stadt nichts mit der Qualität des Angebots zu tun hat.

Die ganze Stadt ist derzeit eine Galerie: Die Einzelhändler stellen ihre Schaufenster Künstlern als Ausstellungsfläche und Forum zur Verfügung.

„Schweb' hin, Gedanke Du, auf gold'nem Flügel“ - „Va, pensiero, sull'alli dorate“: Mit diesen Worten auf den Schwingen einer einprägsamen Melodie des Gefangenenchores aus Giuseppe Verdis Oper „Nabucco“ ertönt das weltberühmte Werk Sonntag, 4. September, 20 Uhr, als „Sommer Klassik Open Air Highlight“ in der Jülicher Zitadelle. In italienisch. Die Oper um die Einnahme Jerusalems durch den babylonischen Herrscher Nabucco und den Freiheitskampf der Hebräer auf die Bühne in der Zitadelle aufzuführen, sei eine Herausforderung, erklären die Beteiligten. 30 Sänger, ein Orchester mit 30 bis 35 Musikern. Das klingt nach einem Fest der Superlative – zumindest für Jülicher Verhältnisse. Mit der renommierten Festspieloper Prag unter musikalischer Leitung von Martin Doubravsky ist auch der klangliche Part erlesen. Tickets sind in den drei Kategorien 44, 54 und 59 Euro im Vorverkauf in der Buchhandlung Fischer sowie unter Telefon 0531/346372 erhältlich. Weitere Infos unter [www.paulis.de](http://www.paulis.de)



Im Stadtgebiet werden außerdem ab August dauerhaft Skulpturen installiert, etwa durch den Künstler Willi Arlt.

Höhepunkte im September werden das Gastspiel von Konrad Beikircher in Körenzig und der „Kunstschmaus Papagena“ im Deutschen



Umsonst und draußen heißt es beim Jülicher Kinderkultursommer im Renaissance-Garten der Zitadelle: Dreimal sind Kinder eingeladen Open-Air-Theater zu erleben. Die Piraten der Theaterkiste eröffnen Sonntag, 7. August, die Spielzeit und landen auf einer einsamen Insel. Eine Woche später, Sonntag, 14. August, sucht ein Soldat Verbündete im Kampf gegen einen großwahnsinnigen König. „Sechse kommen durch die Welt“ heißt das Stück des Theaters Ciaconna Clox und es ist eine Geschichte der Brüder Grimm. Am 17. August tanzt Rumpelstilzchen und wie das alles so kam erzählt das Theater Anna Rampe. Im abschließenden Konzert spielen die Musiker des Café Unterzucker aus München Urlaubslieder über Sonnenbrand und Eis am Stiel, über Italienfahrten und Kinderzeltlager. Ihr Programm zeigen sie am Sonntag, 20. August. Die Reihe kann dank der Unterstützung der Stadtwerke Jülich und des Kultursekretariats Gütersloh NRW erneut kostenlos geboten werden. Mehr: [www.juelich.de/kinderkultursommer](http://www.juelich.de/kinderkultursommer)

Glasmalerei-Museum sein, ehe das Finale mit „Linnichs Lichtblicken“ am 16. Oktober eingeläutet wird.

Das vollständige Programm mit allen Höhepunkten gibt es ausführlich und ständig aktualisiert unter [www.stadtmarketing-linnich.de](http://www.stadtmarketing-linnich.de)

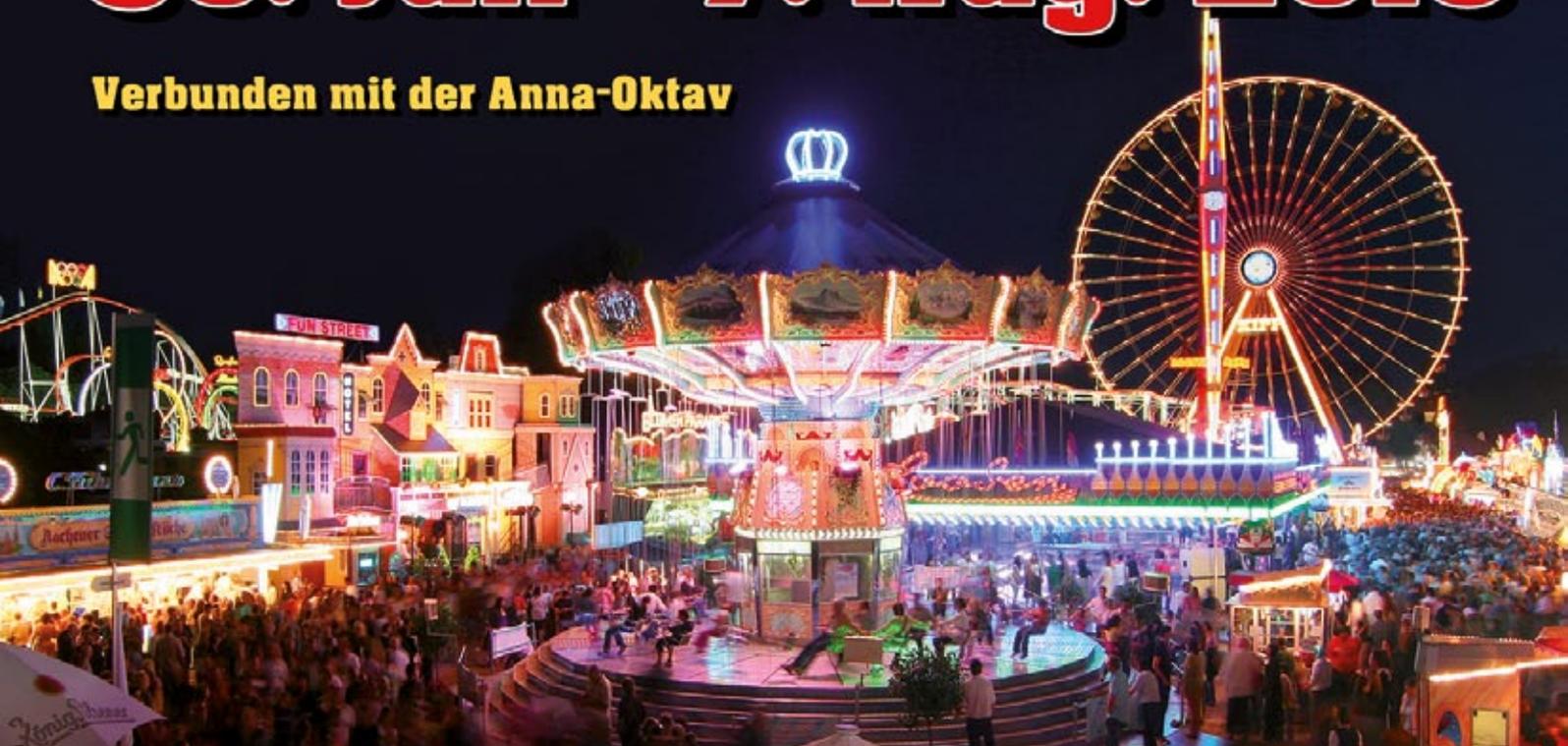


# ANNA KIRMES

IN DÜREN

## 30. Juli - 7. Aug. 2016

Verbunden mit der Anna-Oktav



► **30. Juli**

**11:00 Uhr: Kirmesbeginn,  
18:00 Uhr: Fassanstich in  
der Festhalle.**

► **30. Juli**

**15:00 Uhr:  
Kirschkern-  
Weitspucken.**

► **2. August**

**Familientag mit  
ermäßigten Preisen  
an allen Geschäften.**

► **5. August**

**Großes Brillant-  
Höhenfeuerwerk  
ab ca. 22:00 Uhr.**

[www.annakirmes.de](http://www.annakirmes.de)



  
**Stadt Düren**  
...lebendig, offen  
-mittendrin-

**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Ab sofort auch**  
**Ambulanter Pflegedienst**

Unverbindlich informieren:  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
 Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren  
[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)  
[info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)

**DAS HANDEWERK**  
 DIE WIRTSCHAFTSMACHT VON NEBENAN.

**Guter Schnitt  
 Guter Auftritt.**

**Ihre geschulten  
 Friseure der Innung**

**Gegen  
 Kinderarmut  
 in Düren**

**Wir engagieren uns!**

**lebe!zeit**

**Begleitung.  
 Unterstützung.  
 Betreuung.**  
 Für Senioren und Menschen mit Behinderung.

**KEINE KOSTEN FÜR SIE  
 BEI LEISTUNGEN DER PFLEGEKASSE**

02421/48094-00 · [lebezeit.de](http://lebezeit.de)



Die Jülicher feierten ihr Stadtfest. Ein Grund, sich in der Innenstadt sehen zu lassen. Dabei waren Rolf Bers (1), Dirk Spenrath (2), Reinhold Wagner (3), Elfriede Nieveler (4), Marco Johnen (5), Ben Lövenich (6), Hans Meyer (7), Hans Pinell (8), Sandra Breuer (9), Ulrich Backhausen (10), Frank Drewes (11) und Wolfgang Gunia (12).

Greta (13) ist zwar schon 78 Jahre alt, gab allerdings als „Pappkameradin“ beim Veedol-Herten-Golfcup, den Dietmar Neubauer (14) und Hans-Jörg Herten von Mercedes Herten (15) beim GC Düren veranstalteten eine gute Figur ab. Betreut wurden die Spieler dabei von Ulrich Bernholz (16) und Udo Heidbüchel (17). Trotz Turnierabbruch, nach acht Löchern, in Folge von heftigem Regen, hatten Anke Witscher (18), Golf Club Präsidentin Karin Cornils (19), Eleonor Balduin-Johnen (20), Oliver Terkatz (21), Katrin Peiffer-Schlenger (22), Renate Mertens (23), Jürgen Wagner (24), Peter Hecking (25), Willi Lövenich (26), Irmgard Vogels (27), Dirk Witscher (28), Ute Gierden (29) und Karl-Heinz Leisten (31) viel Spaß am schönen Spiel.

Freude ebenfalls bei der Dürener Tafel an diesem Tag. Dietmar Neubauer und Hans-Jörg Herten übergaben einen Scheck über 1450 Euro an Gudrun und Helmut Rösseler (31). Die Tafel benötigt dringend ein weiteres Transportfahrzeug, das nun ein Stück näher gerückt ist.



DÜRENER LEUTE



19



20



31



21



22



23



24



25



26



27



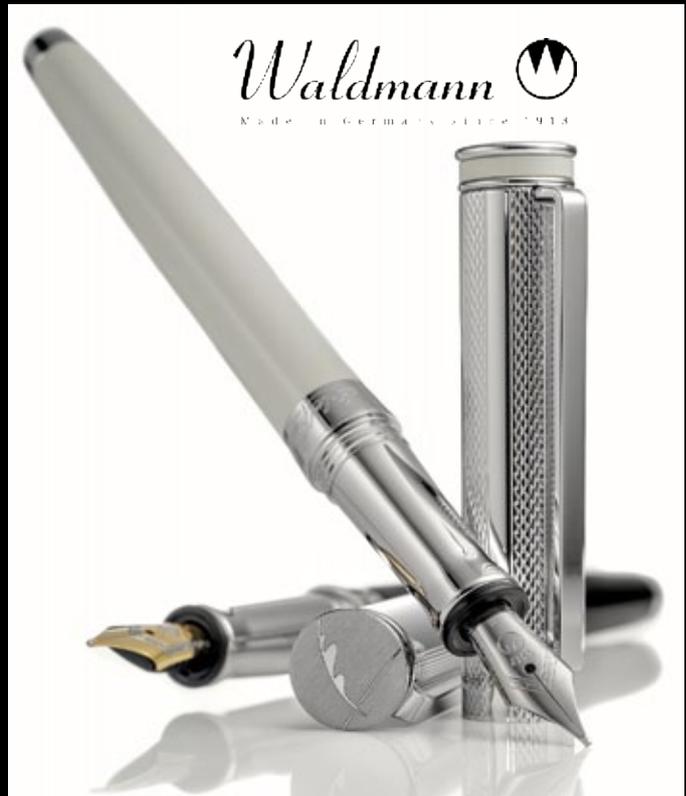
28



29



31



**Leonhard Wolff**  
SEIT 1888

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNTHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 02421 15429  
WWW.JUWELIER-WOLFF.DE

**Katja Lauterbach's**  
Catering + Restaurant  
im Golfclub  
Am Golfplatz 2 · Düren  
Tel.: 02421 / 78 11 60

www.lauterbach-restaurant.de

www.botox-dueren.de





# IHNEN STEHEN ALLE MÖGLICHKEITEN OFFEN.

Erleben Sie das einzigartige Design des neuen MINI Clubman selbst. Vereinbaren Sie jetzt Ihren persönlichen Termin für eine Probefahrt. Wir freuen uns auf Sie.

## ROLF HORN

Autohaus Rolf Horn GmbH

Eifelring 44-46

53879 Euskirchen

Tel. 02251 9451-0

[www.rolfhorn.de](http://www.rolfhorn.de)

Bahnstr. 13-15

52355 Düren

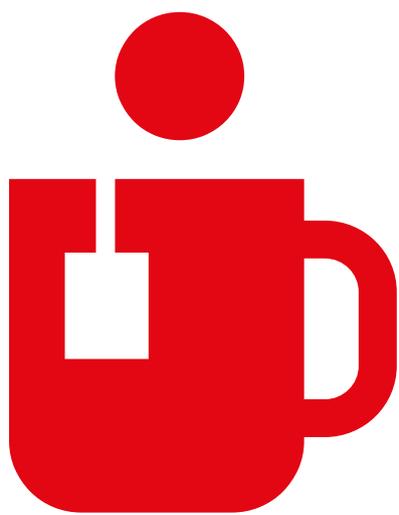
Tel. 02421 96800-0

**DER NEUE MINI CLUBMAN.  
MACH, WAS DU FÜHLST.**



Kraftstoffverbrauch (je nach Modell) innerorts: 8,0 bis 4,7 l/100 km, außerorts: 5,4 bis 3,7 l/100 km, kombiniert: 6,3 bis 4,1 l/100 km;  
CO<sub>2</sub>-Emissionen (je nach Modell), kombiniert: 147 bis 109 g/km. Fahrzeugdarstellung zeigt Sonderausstattung.

# Gelassen ist einfach.



[www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)

Wenn man Finanzgeschäfte  
jederzeit und überall  
erledigen kann.

Mit Online-Banking.

 Sparkasse  
Düren